



LAICATM

**TAGLIANDO
DI CONTROLLO
NE2007**

APPARECCHIO A PISTONE
PER AEROSOLTERAPIA

HI16/b - 06/2011

WWW.LAICA.IT

LAICATM

LAICA S.p.A.
Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte
36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY
Fax: +39-0444-795324
Made in China

www.laica.it



LAICATM

ISTRUZIONI E GARANZIA

NE**2007**

APPARECCHIO A PISTONE PER AEROSOLTERAPIA

FR Instructions et garantie

APPAREIL A PISTON
POUR AEROSOL THERAPIE

GB Instructions and guarantee

PISTON NEBULISER
FOR AEROSOL THERAPY

ES Instrucciones y garantía

APARATO DE PISTON
PARA AEROSOL TERAPIA

D/E Anleitungen und garantie

KOLBEN VORRICHTUNG
ZÜR AEROSOL-THERAPIE

EL Juhised ja garantii

ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΕ ΕΜΒΟΛΟ
ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΜΕ ΑΕΡΟΛΥΜΑ

RO Instrucțiuni și garanție

APARAT CU PISTON PENTRU
TERAPIE CU AEROSOLI

LAICATM
2

NE**2007**

ANNI DI **GARANZIA**
ANS DE **GARANTIE**
YEARS **GUARANTEE**
ANOS DE **GARANTIA**
JAHRE **GARANTIE**
ΧΡΟΝΙΑ **ΕΓΓΥΗΣΗ**
ANI DE **GARANȚIE**

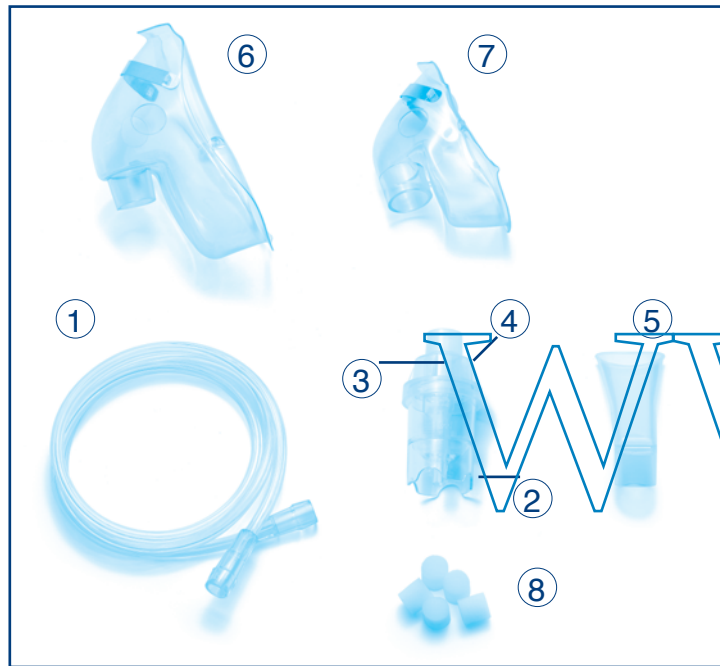
LAICA S.p.A.

Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte
36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY
Fax: +39-0444-795324
Made in China

www.laica.it

Data - Date

Timbro rivenditore - Cachet du revendeur - Retailer's stamp
Sello del revendedor - Stempel des Händlers
Σφραγίδα καταστήματος - Stampilă distribuitor



ACCESSORI IN DOTAZIONE

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1) Tubetto Collegamento Aria | 5) Boccaglio |
| 2) Corpo Inferiore Ampolla | 6) Mascherina adulti |
| 3) Ugello di Nebulizzazione | 7) Mascherina pediatrica |
| 4) Corpo Superiore Ampolla | 8) Filtri Aria |

SOSTITUZIONE DEL FILTRO
REPLACEMENT OF THE FILTER

Fig.1

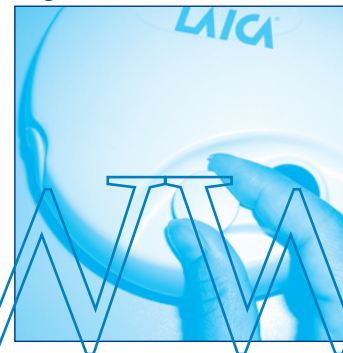


Fig.3

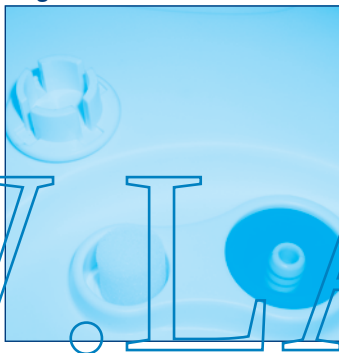


Fig.2



E' importante prima dell'utilizzo leggere attentamente e per intero le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarle con cura.

L'apparecchio a pistone per aerosolterapia è uno degli strumenti più efficaci per il trattamento delle affezioni delle alte e basse vie respiratorie.

Il funzionamento a pistone permette una nebulizzazione ultrarapida e finissima con la maggior parte dei farmaci, aumentando i benefici della cura.

Può essere ritenuto uno strumento professionale per la qualità delle prestazioni. Facile da usare, è ottimo per l'uso domestico. Affidabile, resistente ed esente da lubrificazione, è costruito in ottemperanza alle normative europee attuali in materia di criteri costruttivi, per la sicurezza degli apparecchi ad uso elettromedicale (Norma EN 60 601-1, EN13544-1).

AVVERTENZE

- 1) Utilizzare l'apparecchio solo come sistema per aerosolterapia. Ogni uso diverso da quello previsto si considera improprio e quindi pericoloso per l'utente. In caso di uso improprio, il costruttore non è da considerarsi responsabile.
- 2) Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, ossigeno, o con protossido d'azoto.
- 3) Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche dovute ad un mal funzionamento del vostro televisore, radio, ecc. se ciò dovesse accadere, provate a spostare l'apparecchio fin a che l'interferenza scompare, o provate a collegarlo ad una presa elettrica diversa.
- 4) Non utilizzare mai prolunghie o adattatori, e si raccomanda di svolgere sempre il cavo di alimentazione per evitare pericolosi surriscaldamenti. Tenere il cavo lontano da superfici calde. Non maneggiare mai la spina con le mani bagnate e non usare il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia.
- 5) Il presente apparecchio deve essere utilizzato solo con il voltaggio riportato sul fondo del prodotto.
- 6) Staccare sempre la spina dopo l'uso.
- 7) **Attenzione!** Non intervenire per nessun motivo sul cavo elettrico. In caso di danneggiamento rivolgersi al rivenditore.
- 8) Non si deve mai immergere il prodotto nell'acqua; se questo dovesse accadere staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Non estrarre né toccare l'apparecchio immerso nell'acqua prima di avere disinserito la spina dalla presa di corrente. Non riutilizzare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'acqua (contattare immediatamente il rivenditore).
- 9) Per qualsiasi riparazione rivolgersi al rivenditore. Non aprire e/o manomettere l'apparecchio. Se l'apparecchio non funzionasse correttamente spegnerlo e consultare il libretto di istruzioni per l'uso.

10) Posizionare l'apparecchio su superfici piane e stabili in modo da evitare di occludere le prese d'aria poste ai lati.

11) Non inserire oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

12) Tenere gli accessori lontani dalla portata dei bambini. I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale. Tenere l'ampolla lontana dalla portata dei bambini sotto i 36 mesi perché contiene piccole parti che possono essere ingerite. Attenzione! Non si tratta di un giocattolo ma di un aerosol a pistone per uso domestico. Non lasciare l'oggetto incustodito anche quando non utilizzato.

13) Questo è un dispositivo medico per uso domiciliare e deve essere usato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale d'istruzioni d'uso. E' importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattare il rivenditore per qualsiasi domanda.

ISTRUZIONI D'USO

- 1) Inserire la spina nella presa di corrente corrispondente alla tensione dell'apparecchio. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza per evitare pericolosi surriscaldamenti.
- 2) Preparare l'ampolla come indicato nella sezione istruzioni ampolla.
- 3) Inserire il tubo proveniente dal compressore OUTLET.
- 4) Applicare l'accessorio di cura scelto: mascherina o boccaglio.
- 5) Assicurarsi che sia presente il filtro aria in dotazione.
- 6) Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e staccare la spina. Provvedere ad un accurato lavaggio delle parti utilizzate. Prima di riavviare l'apparecchio assicurarsi che lo stesso si sia raffreddato a temperatura ambiente.
Attenzione:
 - utilizzare sempre l'ampolla rivolta verso l'alto al fine di non far fuoriuscire eventuali sostanze e/o medicinale dall'ampolla stessa durante il normale utilizzo.
 - Non inalare mai in posizione orizzontale

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Made in China

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESSORI IN DOTAZIONE

- 1) Tubo aria
- 2) Corpo inferiore Ampolla

- 3) Ugello di nebulizzazione
- 4) Corpo Superiore Ampolla
- 5) Boccaglio
- 6) Mascherina adulti
- 7) Mascherina pediatrica
- 8) Filtri aria

PULIZIA E DISINFEZIONE

Lavare accuratamente le mani prima di procedere alle fasi di pulizia e disinfezione degli accessori.

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; nel caso si volesse pulirlo utilizzare solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo e non solvente).

Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.

Per disinfettare gli accessori è possibile utilizzare alcool denaturato o soluzione a base di ipoclorito facilmente reperibile in farmacia.

Prima e al termine di ogni utilizzo procedere con la pulizia di tutti i componenti del nebulizzatore (ad eccezione del tubo aria) eliminando i vari residui del medicinale ed eventuali depositi di sporizia. Pulire tutti i componenti con acqua tiepida e/ o sapone neutro risciacquare abbondantemente rimuovendo l'eccesso di acqua e fare asciugare all'aria in luogo pulito. Non fare bollire gli accessori. Per asciugare l'umidità o condensa presente nel tubo aria, accendere l'apparecchio per 2 / 3 minuti lasciando connesso solo il tubo, oppure lasciarlo asciugare all'aria in luogo pulito. Pulire la parte esterna del tubo con un panno umido.

Sostituzione del filtro di ricambio: Il filtro aria deve essere sostituito ogni 500 ore di funzionamento o comunque quando lo stesso risulta essere particolarmente sporco. Si consiglia di sostituire il filtro ogni volta che si procede con la sostituzione dell'ampolla (ogni 6 mesi circa). Non lavare i filtri usati per utilizzarli nuovamente. Per la sostituzione del filtro sollevare il coperchio portafiltro, staccare il filtro da sostituire e inserire quello di ricambio. Infine inserire il coperchio portafiltro nell'apposita sede facendolo aderire bene sulla superficie. Usare solo filtri originali Laica.

Pulizia dell'ampolla: vedi sezione istruzioni ampolla

CONTAMINAZIONE MICROBICA

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori e dell'ampolla nebulizzatrice (consultare sempre il proprio medico).

PROBLEMI, CAUSE E SOLUZIONI

L'apparecchio non si accende:

- accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente
- accertarsi che l'interruttore sia in posizione di acceso (I).

L'apparecchio è acceso ma non nebulizza:

- accertarsi che il tubo di collegamento aria non sia schiacciato o piegato
- accertarsi che il filtro aspirazione aria non sia ostruito o sporco. In tal caso sostituirlo con uno nuovo.
- accertarsi che all'interno dell'ampolla ci sia il farmaco.
- accertarsi che l'ampolla non sia otturata, procedere con le operazioni di pulizia e disinfezione dell'ampolla come indicato nel manuale. Se il lavaggio non ha dato esito positivo sostituire l'ampolla
- accertarsi che l'ugello non sia incastrato male, premere con un dito e con forza l'ugello (canotto cilindrico) posto all'interno del fondo ampolla.

L'apparecchio nebulizza lentamente:

- Il farmaco potrebbe essere molto oleoso, diluire il farmaco con soluzione fisiologica
- L'apparecchio è rumoroso dopo un uso prolungato:
- rivolgersi al rivenditore
- L'apparecchio non funziona
- l'apparecchio ha funzionato vicino a fonti di calore, o in ambienti con temperatura che superano i 40°C. E' intervenuto il termoprotettore. Lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 60 minuti, e poi riaccendere l'apparecchio.

N.B. Qualora l'apparecchio non riprendesse il corretto funzionamento nonostante le verifiche effettuate, rivolgersi al rivenditore.

MODALITA' DI RIENTRO ARTICOLI

Nel rispetto delle nuove normative europee, LAICA elenca alcuni punti fondamentali per preservare l'igiene delle apparecchiature e degli operatori che ne usufruiscono. LAICA confida nel rispetto di queste norme per poter garantire igiene e salute a tutte le persone che operano per ottenere qualità e benessere.

Ogni apparecchio che verrà restituito a LAICA, sarà sottoposto a controlli igienici prima dell'assistenza tecnica.

In caso di reso in sostituzione è OBBLIGATORIO:

- disinfettare accuratamente la parte esterna dell'unità principale utilizzando uno straccio inumidito con alcool denaturato o soluzione a base di ipoclorito.
- disinfettare gli accessori immergendoli nelle stesse soluzioni disinfettanti.
- inserire in un sacchetto con specificato "apparecchio con accessori disinfettati".
- specificare **sempre** il difetto riscontrato prima di rendere il prodotto.

SPECIFICHE TECNICHE

Elettrocompressore pistone con protettore termico.

- ☐ Apparecchio di classe II
- ⤴ Apparecchio di tipo B
- ⚠ Attenzione controllare le istruzioni d'uso
- Interruttore spento
- ⏻ Interruttore acceso
- ~ Corrente alternata
- 🚫 Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia
- 🔌 Fusibile: F 1x2A 250V

Alimentazione: 230V~ / 50Hz

Potenza assorbita: 140VA

Pressione massima: 250 kPa (2.5 bar)

Flusso massimo (al compressore): 10 l/min

Pressione operativa: 72.4 kPa (0.724 bar)

Flusso operativo: > 5 l/min a 72.4 kPa

Nebulizzazione: 0.30 ml/min con 4 ml di soluzione NaCl 0.9%

MMAD (misurato in accordo alla EN13544-1): 1.8 µm

GSD: 2.87

Peso: 1.33 kg

Dimensioni: 168 x 165 x 90 mm

Livello massimo sonoro: approx. 60dB (A)

Funzionamento (a 40°C e 110% tensione di funzionamento): uso temporaneo 20/40 min.

ON/OFF

Volume minimo di riempimento nebulizzatore: 1 ml

Volume massimo riempimento nebulizzatore: 8 ml

Conservare in luogo fresco ed asciutto

Condizioni di esercizio:

Temperatura: min. 10°C; max. 40°C

Umidità d'aria: min. 30% max 75%

Condizioni di conservazione:

Temperatura: min. 10°C; max 40°C

Umidità d'aria: min. 30% max 75%

Uso temporaneo: 20/40 min. ON/OFF

PROCEDURA DI SMALTIMENTO (DIR. 2002/96/CE - RAEE)



Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro

di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse.

Attenzione! Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

GARANZIA

Il presente apparecchio è garantito 2 anni dalla data di acquisto che deve essere comprovata **da timbro o firma del rivenditore e dallo scontrino fiscale che avrete cura di conservare qui allegato**. Tale periodo è conforme alla legislazione vigente (D. Lgs. nr. 24 del 02/02/2002 e dal successivo "Codice al Consumo" D. Lgs. nr. 206 del 03/09/2005) e si applica solo nel caso in cui il consumatore sia un soggetto privato. I prodotti Laica sono progettati per l'uso domestico e non ne è consentito l'utilizzo in pubblici esercizi. La garanzia copre solo i difetti di produzione e non è valida qualora il danno sia causato da evento accidentale, errato utilizzo, negligenza o uso improprio del prodotto. Utilizzare solamente gli accessori forniti; l'utilizzo di accessori diversi può comportare la decadenza della garanzia. Non aprire l'apparecchio per nessun motivo; in caso di apertura o manomissione, la garanzia decade definitivamente. La garanzia non si applica alle parti soggette ad usura in seguito all'uso e alle batterie quando fornite in dotazione. Trascorsi i 2 anni dall'acquisto, la garanzia decade; in questo caso gli interventi di assistenza tecnica verranno eseguiti a pagamento. Informazioni su interventi di assistenza tecnica, siano essi in garanzia o a pagamento, potranno essere richieste contattando info@laica.com.

Non è dovuta nessuna forma di contributo per le riparazioni e sostituzioni di prodotti che rientrino nei termini della garanzia. In caso di guasti rivolgersi al rivenditore; NON spedire direttamente a LAICA. Tutti gli interventi in garanzia (compresi quelli di sostituzione del prodotto o di una sua parte) non prolungheranno la durata del periodo di garanzia originale del prodotto sostituito. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

E' facoltà della ditta Laica, essendo costantemente impegnata nel miglioramento dei propri prodotti, modificare senza alcun preavviso in tutto o in parte i propri prodotti in relazione a necessità di produzione, senza che ciò comporti nessuna responsabilità da parte della ditta Laica o dei suoi rivenditori. Per ulteriori informazioni: www.laica.it

Istruzioni e garanzia

ISTRUZIONI AMPOLLA NEBULIZZATRICE

Realizzato in conformità alle più recenti normative, l'ampolla nebulizzatrice in dotazione è un Dispositivo Medico (Classe di Rischio IIa – Direttiva Dispositivi Medici 93/42/EEC) estremamente efficiente nell'applicazione di terapie mediche somministrabili previo nebulizzazione aerosolica.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Si consiglia l'applicazione monopaziente del dispositivo
- In presenza di rischi di infezione e contaminazione microbica, se ne consiglia un uso personale (consultare sempre il proprio medico)
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con apparecchi compressori per aerosolterapia conformi alle normative vigenti e che ne prevedono l'uso sul manuale istruzioni
- Dispositivo non adatto per anestesia e ventilazione polmonare.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati sul manuale istruzione
- Le informazioni inerenti la connessione e l'uso abbinato ai dispositivi per aerosolterapia sono riportate nelle istruzioni d'uso degli apparecchi stessi. Seguire sempre le istruzioni e le indicazioni di sicurezza contenute nei manuali istruzioni dei dispositivi aerosol che ne prevedono l'uso
- Utilizzare sempre il dispositivo e i suoi accessori seguendo le raccomandazioni del proprio medico
- Utilizzare esclusivamente specialità medicinali prescritte dal proprio medico somministrandole secondo le modalità indicate da quest'ultimo
- Non utilizzare il dispositivo al di fuori della destinazione d'uso per cui è previsto, ovvero Nebulizzatore per aerosolterapia. Il produttore non è responsabile per un uso improprio
- Il dispositivo non è fornito in confezione sterile; eseguire sempre le operazioni di pulizia e disinfezione prima e dopo ogni utilizzo
- Il dispositivo contiene componenti di ridotte dimensioni che possono essere rimossi e facilmente ingeriti. L'utilizzo da parte di minori e disabili richiede quindi la presenza di un adulto con piene facoltà mentali. Non lasciare incustodito il dispositivo in luoghi facilmente accessibili da minori e disabili
- Conservare in luogo asciutto e pulito, al riparo da luce, fonti di calore ed agenti atmosferici. Smaltire il dispositivo come da normative vigenti.

INDICAZIONI PER LA PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo non è sterile, per cui prima di utilizzarlo procedere con le operazioni di pulizia e disinfezione indicate al paragrafo specifico. Per inserire il medicinale stringere il fondo dell'ampolla nebulizzatrice e ruotare in senso antiorario il top sino a sganciarlo. Estrarre il top ed inserire la quantità di medicinale prescritta dal medico nel fondo dell'ampolla nebulizzatrice.

ATTENZIONE: Nel caso di un riempimento eccessivo, svuotare l'ampolla nebulizzatrice, pulirla e

ripetere l'operazione. Una volta inserito il farmaco, avvitare nuovamente il top sul fondo, quindi connettere il tubo aria al bocchettone uscita aria. Collegare l'altra estremità del tubo alla connessione nella parte inferiore del nebulizzatore e infine collegare al nebulizzatore l'accessorio prescritto dal medico. Accendere il compressore per avviare il trattamento.

ATTENZIONE: NON INALARE MAI IN POSIZIONE ORIZZONTALE.

INDICAZIONI PER LA PULIZIA DEL DISPOSITIVO

Prima e al termine di ogni utilizzo procedere con la pulizia di tutti i componenti dell'ampolla nebulizzatrice eliminando residui di medicinale ed eventuali depositi di sporczia. Trattare il dispositivo e le sue parti come sotto indicato, ad eccezione del tubo alimentazione aria. In caso di applicazione su altro paziente o in caso di sporczia sostituire il tubo. Pulire i componenti con acqua tiepida e/o sapone neutro; risciacquare abbondantemente rimuovendo l'eccesso di acqua e fare asciugare all'aria in luogo pulito.

Per disinfettare gli accessori procedere nel seguente modo:

- 1) Ruotare in senso antiorario la parte superiore del nebulizzatore.
- 2) Staccare il pisper interno al fondo nebulizzatore con la semplice forza delle dita.
- 3) Per disinfettare gli accessori è possibile utilizzare alcool denaturato o soluzione a base di ipoclorito facilmente reperibile in farmacia.
- 4) Dopo l'uso dell'apparecchio smontare l'ampolla e pulire tutte le parti in acqua tiepida; risciacquare con cura e rimuovere l'eccesso di acqua con un panno soffice e lasciare asciugare all'aria in luogo pulito. Non fare bollire gli accessori.

VITA UTILE DEL DISPOSITIVO

Per ogni singolo paziente si consiglia di usare l'ampolla per 6 mesi o per 120 trattamenti al massimo. Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere, ecc....

Utilizzare solo accessori originali previsti ed indicati dal Fabbricante.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E TRASPORTO

Temperatura di stoccaggio e trasporto: + 10°C (50°F); + 40°C (104°F)

Perc. Umidità di stoccaggio e trasporto: 30% ÷ 75% RH

DATI TECNICI DI FUNZIONAMENTO

Flusso minimo ampolla nebulizzatrice: > 5l/min

Press operativa relativa: 72.4kPa (0.724 bar) +/- 10%

Volume min di riempimento: 1 ml

Volume max di riempimento: 8 ml

⚠ Leggere attentamente le istruzioni per l'uso

Il est important de lire attentivement et entièrement les instructions et les avertissements contenues dans ce livret avant d'utiliser l'appareil. Conservez-les soigneusement.

L'appareil pour aérosol thérapie est un des instruments les plus efficaces dans le traitement des affections des voies respiratoires inférieures et supérieures.

Le fonctionnement à piston permet une pulvérisation très rapide et très fine avec la plupart des médicaments, en augmentant les bénéfices du traitement.

Pour la qualité de ses prestations, il peut être employé professionnellement. Il est parfait à utiliser chez soi, car il est d'un usage facile. Il est construit conformément aux normes européennes actuelles en matière de critères de construction, pour la sûreté des appareils à usage de l'électrologie médicale. Cet appareil est fiable, résistant et ne nécessite d'aucune lubrification. (Norme 60 601-1, EN13544-1).

AVERTISSEMENT

- 1) L'appareil doit être utilisé seulement comme aérosol. Chaque utilisation différente de l'utilisation prévue, est considérée impropre et donc dangereuse pour l'utilisateur. Dans le cas d'utilisation impropre, le constructeur dégage toute responsabilité.
- 2) Cet appareil est impropre à l'usage d'un mélange anesthésique inflammable avec l'air, l'oxygène ou avec le protoxyde d'azote.
- 3) Le fonctionnement correct de l'appareil pourrait être compromis par des interférences électromagnétiques dues à un mauvais fonctionnement de votre téléviseur de votre radio etc. Si cela devait se produire, essayez de déplacer l'appareil jusqu'à ce que l'interférence disparaisse ou essayez de le brancher sur une autre prise électrique.
- 4) N'utilisez jamais de rallonges ni d'adaptateurs, et il est recommandé de toujours enrouler le câble d'alimentation pour éviter des surchauffes dangereuses. Ne laissez pas le câble près de sources de chaleur. Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées et ne pas utiliser le produit pendant le bain ou la douche.
- 5) Cet appareil doit être utilisé uniquement avec le voltage indiqué sur le fond du produit.
- 6) Débranchez toujours l'appareil après l'emploi.
- 7) **Attention!** Ne pas intervenir pour aucune raison sur le câble électrique. En cas de dommage veuillez contacter le vendeur.
- 8) Il ne faut jamais plonger l'appareil dans l'eau; si cela devait arriver débranchez immédiatement la prise de courant. Ne sortez pas l'appareil de l'eau et-ou ne touchez pas l'appareil immergé dans l'eau avant d'avoir débrancher la prise de courant. N'utilisez pas l'appareil après l'avoir sorti de l'eau (contactez immédiatement votre revendeur).
- 9) Pour toute réparation adressez-vous à votre revendeur. N'ouvrez pas et-ou ne manipulez pas l'appareil. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement éteignez-le et consultez le livret du mode d'emploi.
- 10) Positionner l'appareil sur surfaces à plat et fixes de façon à éviter de bloquer les prises

d'air placées sur les côtés.

- 11) **Ne pas introduire des objets dans les ouvertures de l'appareil.**
- 12) **Tous les accessoires doivent être conservés loin de la portée des enfants. Les enfants et les personnes handicapés doivent toujours utiliser l'appareil sous l'étroite surveillance d'un adulte qui a lu le présent manuel. Ne laissez pas le flacon à la portée des enfants au-dessous de 36 mois parce qu'il contient des petits morceaux qui pourraient être avalés. Attention! Ce produit n'est pas un jouet ; c'est un aérosol à piston pour emploi à la maison. Ne pas laisser l'objet sans garde lorsqu'on ne l'utilise pas.**
- 13) **Cet appareil est un dispositif médical à utiliser chez soi et doit être utilisé sous prescription médicale. Il doit être mis en marche comme il est indiqué sur le présent manuel. Il est important que le patient lise attentivement et comprenne les informations pour l'usage et l'entretien de l'appareil. Contactez votre revendeur pour toute question.**

MODE D'EMPLOI

- 1) Introduire la fiche dans la prise de courant correspondant à la tension de l'appareil. On recommande de dérouler le câble d'alimentation tout au long de son extension pour éviter des surchauffages dangereux.
 - 2) Préparer l'ampoule comme il est expliqué à la page des renseignements ampoule.
 - 3) Insérez le tube provenant du compresseur OUTLET.
 - 4) Appliquer l'accessoire de soin choisi: masque, embout ou nasal.
 - 5) S'assurer que le filtre air en dotation soit présent.
 - 6) Une fois l'application terminée, éteindre l'appareil et débrancher la fiche. Réaliser un lavage soigné des parties utilisées. Avant de démarrer de nouveau l'appareil il faut s'assurer qu'il ait été refroidi à température ambiante.
- Attention:
- Utiliser toujours l'ampoule vers le haut dans le but de ne pas faire sortir éventuelles substances et/ou médicament de l'ampoule pendant l'emploi normal.
 - Ne jamais inhaler en position horizontale.

Laica S.p.A. - Viale del lavoro, 10
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Made in China

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESSOIRES FOURNIS

- 1) Tuyau air
- 2) Corps inférieur ampoule

- 3) Buse de nébulisation
- 4) Corps Supérieur Ampoule
- 5) Embout
- 6) Masque adultes
- 7) Masque pédiatrique
- 8) Filtres Air

NETTOYAGE ET DESINFECTION

Lavez-vous soigneusement les mains avant de commencer le nettoyage et la désinfection des accessoires. Ne lavez jamais l'appareil sous l'eau courante ou en le plongeant dans l'eau; au cas ou vous voudriez le nettoyer, utilisez un chiffon humidifié avec un détergent (non abrasif et non dissolvant). Appareil avec casier non protégé contre la pénétration des liquides.

Pour désinfecter les accessoires il est possible d'utiliser de l'alcool dénaturé ou bien une solution à base d'hypochlorite facilement repérable en pharmacie. Avant et à la fin de chaque emploi passer au nettoyage de tous les composants du nébuliseur (à l'exception du tuyau de l'air) éliminant les résidus du médicament et éventuels résidus de saleté. Nettoyer tous les composants avec de l'eau tiède et/ou savon neutre; rincer abondamment en enlevant l'eau en excès et faire sécher à l'air dans un endroit propre.

Ne pas faire bouillir les accessoires. Pour sécher l'humidité ou le condensat existants dans le tuyau, débrancher l'appareil pendant 2/3 minutes en laissant branché uniquement le tuyau ou bien le laisser sécher à l'air dans un endroit propre. Nettoyer la partie externe du tuyau avec un chiffon humide.

Remplacement du filtre de rechange: Il faut remplacer le filtre aire toutes les 500 heures de fonctionnement ou bien lorsque le même résultat spécialement sale. On conseille de remplacer le filtre chaque fois que l'on procède avec le remplacement de l'ampoule (tous les 6 mois environ). Ne pas laver les filtres pour les utiliser encore une fois. Pour le remplacement du filtre il faut soulever le couvercle portefiltre, débrancher le filtre à remplacer et introduire celui de rechange. Finalement introduire le couvercle portefiltre dans le siège approprié en le faisant bien adhérer à la surface. N'utiliser que des filtres originaux Laica.

Nettoyage de l'ampoule : voir section instructions ampoule

CONTAMINATION MICROBIENNE

En présence de pathologie avec risques d'infection et de contamination microbienne, il est conseillé une utilisation personnelle des accessoires et de l'ampoule nébulizer (consulter toujours son médecin).

PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS

L'appareil ne s'allume pas:

- assurez-vous que la fiche est bien introduite dans la prise de courant.
 - assurez-vous que l'interrupteur soit sur la position allumée (I).
- L'appareil est allumé mais il ne pulvérise pas:
- assurez-vous que le tube de raccordement à l'air ne soit pas écrasé ou plié.
 - assurez-vous que le filtre d'aspiration de l'air ne soit pas bouché ou sale. Si c'est le cas, remplacez-le.
 - s'assurer qu'à l'intérieur il y a le médicament.
 - s'assurer que l'ampoule ne soit pas bloquée, procéder avec les opérations de nettoyage et désinfection de l'ampoule comme indiqué dans le manuel. Si le lavage n'a pas donné un résultat positif, remplacer l'ampoule.
 - s'assurer que la buse ne soit pas mal encastrée, pousser d'un doigt et avec force la buse (canne cylindrique) placée à l'intérieur du fond ampoule en polycarbonate.
- L'appareil nébulise lentement:
- le médicament pourrait être très huileux, diluer le médicament avec une solution physiologique.
- L'appareil fait du bruit après un emploi étendu:
- contacter le vendeur.
- L'appareil ne marche pas correctement:
- l'appareil a marché près de sources de chaleur, ou bien dans des environnements avec une température supérieure à 40°C. Le protecteur thermique est intervenu. Laisser refroidir l'appareil pour au moins 60 minutes et ensuite rallumer l'appareil.

N.B. Si l'appareil ne devait pas se remettre en marche correctement malgré les vérifications effectuées, adressez-vous à votre revendeur.

MODALITE' DE RETOUR DES ARTICLES

Dans le respect des nouvelles normatives européennes, LAICA liste quelques points fondamentaux pour préserver l'hygiène des appareils et des opérateurs usagers.

LAICA croit dans le respect de ces normes pour pouvoir garantir hygiène et santé à toutes les personnes qui opèrent pour obtenir qualité et bien-être.

Chaque appareil qui sera rendu à LAICA sera soumis à des contrôles hygiéniques avant l'assistance technique. En cas de retour de la marchandise il est OBLIGATOIRE:

- désinfecter soigneusement la partie externe de l'unité principale utilisant un chiffon humide avec alcool dénaturé ou bien une solution à base d'hypochlorite.
- désinfecter les accessoires en les immergeant dans les mêmes solutions désinfectantes.
- introduire dans un sachet avec spécifié "appareil avec accessoires désinfectés".
- spécifier **toujours** le défaut détecté avant de rendre le produit.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Electrocompresseur piston avec protection thermique
Appareil de classe II
Appareil type B
Attention contrôler le mode d'emploi
Interrupteur éteint
Interrupteur allumé
Courant alterné
N'utilisez pas l'appareil dans le baignoire ou sous la douche
Fusible: F 1 x 2A 250V
Alimentation: 230V~ / 50Hz
Puissance absorbée: 140VA
Pression maximale: 250 kPa (2.5 bar)
Flux maximal (au compresseur): 10 l/min
Pression operationnel: 72.4 kPa (0.724 bar)
Flux operationnel: > 5 l/min à 72.4 kPa
Nébulisation: 0.30 ml/min avec 4 ml NaCl 0.9%
MMAD (mesuré conformément à EN13544-1): 1.8 µm
GSD: 2.87
Poids: 1.33 kg
Dimensions: 168 x 165 x 90 mm
Niveau maximale sonore: approx. 60dB (A)
Fonctionnement (à 40°C - 110% alimentation électrique): 20/40 min. ON/OFF
Volume min. de remplissage: 1 ml
Volume max. de remplissage: 8 ml
Conserver dans un local frais et sec
Conditions d'emploi:
Température: min. 10°C; max 40°C,
Humidité de l'air: min. 30% max 75%
Conditions de stockage:
Température: min. 10°C; max 40°C,
Humidité de l'air: min. 30% max 75%
Emploi temporaire: 20/40 min. ON/OFF

PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (DIR. 2002/96/CE - WEEE)

Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte

spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. Attention! Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

GARANTIE

Cet appareil est garanti pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat qui doit apparaître sur le tampon et la signature du revendeur et sur le reçu fiscal ci-joint que vous garderez avec soin. Cette période est conforme à la législation en vigueur (D. Lgs. nr. 24 du 02/02/2002 et du suivant "Code à la Consommation" D. Lgs. nr. 206 du 03/09/2005) et s'applique seulement au cas où le consommateur soit un sujet particulier. Les produits Laica sont projetés pour un emploi à la maison et on ne permet pas son emploi dans les locaux publics. La garantie couvre uniquement les défauts de production et n'est pas valable si les dommages sont causés par des événements accidentels, par une utilisation incorrecte, par négligence ou par utilisation impropre du produit. Utiliser uniquement les accessoires fournis. L'utilisation d'accessoires divers peut entraîner l'annulation de la garantie. Ne ouvrir en aucun cas l'appareil; en cas d'ouverture ou d'endommagement, la garantie sera annulée définitivement. La garantie n'est pas valide pour les pièces soumises à usure suite à leur emploi et aux batteries lorsqu'elles sont fournies en dotation. Une fois écoulés 2 ans dès la date d'achat, la garantie s'échoit; dans ce cas les interventions d'assistance technique seront réalisées sous paiement. Les informations sur les interventions d'assistance technique, soient elles en garantie ou sous paiement, pourront être demandées en contactant notre société à info@laica.com. Aucune forme de contribution est due pour les réparations et les remplacements inclus dans les termes de la garantie. En cas de pannes, s'adresser à son revendeur; NE PAS expédier directement à LAICA. Toutes les interventions en garantie (incluses celles de remplacement du produit ou bien d'une de ses parties) ne prolongeront pas la durée de la période de garantie originale du produit remplacé. La maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés, directement ou indirectement, aux personnes, choses et animaux domestiques suite au manque d'attention à toutes les prescriptions indiquées sur le livret d'instruction et concernant, de manière particulière, les conseils relatifs à l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Il est faculté de la société Laica, qui est constamment engagée dans l'amélioration de ses produits, de modifier sans aucun avis au préalable totalement ou partiellement ses propres produits en relation avec la nécessité de production, sans que cela implique aucune responsabilité de la part de la société Laica ou de ses vendeurs.

INSTRUCTIONS AMPOULE NÉBULIZER

Réalisé conformément aux normes les plus récentes, est un appareil médical (Classe de risque IIa - Directive Appareils médicaux 93/42/EEC) extrêmement efficace dans l'application de thérapies médicales qui peuvent être administrées comme nébulisation aérosolique.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

- On conseille l'application de l'appareil à un seul patient
- En présence de risques d'infection et de contamination microbienne, on conseille qu'il soit utilisé par une seule personne (il faut toujours consulter son médecin)
- L'appareil doit être utilisé seulement avec des appareils compresseurs pour aérosolthérapie conformes aux normes en vigueur et qui en prévoient l'utilisation sur le mode d'emploi
- Appareil non adapté pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire
- L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d'origine indiqués sur le mode d'emploi
- Les informations inhérentes au branchement et à l'utilisation accouplée aux appareils pour aérosolthérapie sont mentionnées dans le mode d'emploi des appareils eux-mêmes. Il faut toujours suivre les instructions et les indications de sécurité contenues dans les modes d'emploi des appareils aérosol qui en prévoient l'usage
- Il faut toujours utiliser l'appareil et ses accessoires en suivant les recommandations de son médecin. Utiliser exclusivement les spécialités médicales prescrites par son médecin en les administrant selon les modalités indiquées par ce dernier
- Ne pas utiliser l'appareil en dehors de la destination d'emploi pour lequel il a été prévu, c'est-à-dire nébuliseur pour aérosolthérapie. Le fabricant n'est pas responsable en cas d'usage impropre
- L'appareil n'est pas fourni en confection stérile; il faut toujours effectuer les opérations de nettoyage et de désinfection chaque fois qu'on l'emploie avant et après l'utilisation
- L'appareil contient des composants de dimensions réduites qui peuvent être enlevés et absorbés facilement. L'utilisation de la part des enfants et des personnes handicapées nécessite par conséquent la présence d'un adulte ayant ses pleines facultés mentales. Ne pas laisser l'appareil non gardé dans des endroits facilement accessibles par des enfants et des personnes handicapées
- Le conserver dans un endroit sec et propre, à l'abri de la lumière, des sources de chaleur et des agents atmosphériques. Eliminer l'appareil en suivant les normes en vigueur.

INDICATIONS POUR LA PRÉPARATION ET LA MISE EN MARCHÉ DE L' APPAREIL

L'appareil n'est pas stérile, c'est pourquoi, il faut effectuer les opérations de nettoyage et de désinfection indiquées dans le paragraphe spécifique avant de l'utiliser. Pour insérer le médicament, il faut serrer le fond du nébuliseur et faire tourner le top du nébuliseur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on le décroche. Extraire le top et insérer la quantité de médicament prescrite par le médecin dans le fond du nébuliseur. ATTENTION: Au cas où l'on aurait rempli excessivement, vider le nébuliseur, le nettoyer et répéter l'opération. Une fois introduit le médicament, visser encore une fois le top sur le fond, ensuite brancher

le tuyau d'air à la bouche de sortie air. Brancher l'extrémité du tuyau à la connexion dans la partie inférieure du nébuliseur et finalement brancher au nébuliseur l'accessoire prévu par le médecin. Allumer le compresseur pour commencer le traitement. ATTENTION: NE JAMAIS INHALER DANS LA POSITION HORIZONTALE.

INDICATIONS POUR LE NETTOYAGE DE L' APPAREIL

Avant et à la fin de chaque utilisation, effectuer le nettoyage de tous les composants du nébuliseur en éliminant les résidus de médicament et d'éventuels dépôts de saleté. Traiter le nébuliseur et ses parties comme cela est indiqué ci-dessous, sauf le tuyau d'alimentation de l'air. Au cas où l'on effectuerait l'application sur un autre patient ou au cas où il y aurait des saletés, substituer le tuyau. Nettoyer tous les composants avec de l'eau tiède et/ou savon neutre; rincer abondamment en enlevant l'eau en excès et faire sécher à l'air dans un endroit propre. Pour désinfecter les accessoires, procéder comme suit:
1) Tourner en sens antihoraire la partie supérieur du nébuliseur.
2) Détacher le pisper interne au fond du nébuliseur avec la simple force des doigts.
3) Pour désinfecter les accessoires il est possible d'utiliser de l'alcool dénaturé ou bien une solution à base d'hypochlorite facilement repérable en pharmacie.
4) Après l'emploi de l'appareil démonter l'ampoule et nettoyer toutes les parties en eau tiède; rincer avec soin et enlever l'eau en excès avec un chiffon souple et laisser sécher à l'air dans un endroit propre. Ne pas faire bouillir les accessoires.

VIE UTILE DU DISPOSITIF

Pour chaque patient individuel on conseille d'utiliser l'ampoule pour 6 mois ou bien pour 120 traitements au maximum. Il faut remplacer le nébuliseur après une longue inactivité, s'il montre des déformations ou des ruptures, ou bien si la buse de nébulisation est obstruée par du médicament sec, poussière, etc. N'utiliser que les accessoires originaux prévus et indiqués par le Producteur.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

Température de stockage et de transport: + 10°C (50°F); + 40°C (104°F)
Pourc. humidité de stockage et de transport: 30% ÷ 75% RH

DONNÉES TECHNIQUES DE FONCTIONNEMENT

Flux minimal au nébuliseur: > 5 l/min
Pression opérative relative minimale: 72.4kPa (0.724 bar) +/- 10%
Volume min de remplissage: 1 ml
Volume max de remplissage: 8 ml

Lire attentivement le mode d'emploi

Please carefully read the instructions and warnings given in this handbook before use, and always keep it with the nebulizer.

The piston nebulizer is one of the most effective instruments for treating respiratory problems. The piston system gives very fast and fine nebulization, and can be used with the majority of prescribed drugs, increasing the benefits of the treatment. Thanks to the top quality performance, it could be considered a professional instrument. It is easy to use and ideal for treatment at home. Reliable, tough and lubricant free, it is made in conformity with European Standards in force regarding construction criteria and the safety of electro-medical appliances (Standard EN 60 601-1, EN13544-1).

IMPORTANT

- 1) The apparatus must only be used for nebulizing treatment. Any other use is improper and dangerous. The manufacturer is not responsible for any damage caused by improper use.
- 2) The apparatus must not be used with anaesthetics that are inflammable when mixed with air, oxygen or nitrous oxide.
- 3) Electromagnetic interference caused by the television, radio, etc., could affect the working of the apparatus, if this happens, try moving it until the interference disappears or, alternatively, plug into a different socket.
- 4) Do not use extension leads or adapters; the electric lead must be completely unwound during use to avoid dangerous overheating. Keep the lead away from hot surfaces. Never handle the plug with wet hands and never use the product while you are having a bath or a shower.
- 5) This device has to be used only with the voltage values given on the bottom of the product.
- 6) Always unplug the apparatus after use.
- 7) **Caution!** Do not intervene for any reason whatsoever on the electric cable. In case of damage, refer to a dealer.
- 8) It must not be placed in water; if this should happen, unplug it immediately. Do not attempt to touch it until it has been unplugged. Do not use the apparatus after removing it from the water (contact the retailer immediately).
- 9) Always contact the retailer for any repairs. Do not open or tamper with the apparatus. If it does not work properly turn it off and consult the instruction handbook.
- 10) Place the device on flat and stable surfaces in order to avoid occluding vent openings positioned on the sides.

11) Do not insert any object in the openings of the device.

12) Keep all the accessories out of the reach of children. Children and invalids must only use the apparatus when supervised by an adult who has carefully read the instruction handbook. Keep the bulb out of the reach of children under 3 years old, as it contains small parts that could be swallowed. Caution! This is not a toy, but a piston nebuliser for aerosol therapy. Do not leave the device unattended also when it is not used.

13) This is a medical instrument for home use, and must be used against medical prescription. It must be operated in full conformity with this instruction handbook. The patient must carefully read and understand the instructions for its use and maintenance. Contact the retailer for any further information that may be required.

OPERATING INSTRUCTIONS

- 1) Insert the plug in the power supply outlet corresponding to the appliance voltage. It is recommended to uncoil the power supply cable for all its length to avoid hazardous overheating.
 - 2) See nebulizer instructions page.
 - 3) Introduce the tube coming from the compressor OUTLET.
 - 4) Assemble the selected care accessory: mask, mouthpiece or nosepiece.
 - 5) Make sure that there is the standard supplied air filter.
 - 6) After the treatment, switch off the device and disconnect the plug. Perform a careful washing of the used parts. Before restarting the device, make sure that it has cooled and achieved ambient temperature.
- Caution:
- Always use the ampoule facing upwards in order not to let any substance or medical product come out from the ampoule itself during normal use.
 - Never inhale in horizontal position

Laica S.p.A. - Viale del lavoro, 10
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Made in China

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESSORIES SUPPLIED

- 1) Air tube
- 2) Ampoule lower body
- 3) Atomisation nozzle
- 4) Ampoule upper body
- 5) Mouthpiece

Instructions and guarantee

- 6) Mask for adults
- 7) Mask for children
- 8) Air filters

CLEANING AND DISINFECTING

Wash your hands well before beginning to clean and disinfect the accessories. Do not wash the apparatus under the tap or by soaking. If it needs cleaning, just use a cloth dampened with detergent (not abrasive and not solvent). Device with enclosure not protected against the penetration of liquids. To disinfect the accessories, it is possible to use denatured spirit or a hypochlorite solution that can be easily purchased at any chemist's shop. Before and after each use, clean all nebuliser components (exception made for the air tube) removing any medical product residuals or any dirt deposits. Clean all components with lukewarm water and/or neutral soap; rinse them carefully removing excess water and let them dry in the open air in a clean place. Never boil the accessories. To dry the humidity or condensate present in the air tube, switch on the device for 2/3 minutes letting only the tube connected; otherwise, let it dry at open air in a clean place. Clean the external part of the tube with a wet cloth.

Replacement of the spare filter: Air filter has to be replaced every 500 hours of operation or in any case when the same is rather dirty. It is suggested to replace the filter every time that the ampoule is replaced (about every 6 months). Do not wash the used filters to reuse them again. To replace the filter, lift the filter holding cover, remove the filter to be replaced and insert the spare one. Then, insert the filter holding cover in its proper seat letting it adhere well to the surface. Use only original Laica filters.

Cleaning of the ampoule: see ampoule instruction section

MICROBIC CONTAMINATION

In the presence of conditions carrying the risk of microbial infection and contamination, personal use of the accessories and nebulizer only is advised (always consult a doctor).

PROBLEMS, CAUSES AND REMEDIES

The apparatus does not turn on:

- ensure the plug is well into the socket.
- ensure the switch is in the on position (I).

The apparatus is alight but does not nebulize:

- ensure the air connection tube is not squashed or bent.
- ensure the air suction filter is not blocked or dirty. If necessary, replace with a new one.
- ensure the required drug is inside the bulb.
- make sure that the ampoule is not clogged; then, clean and disinfect the ampoule as indicated in the manual. If the washing was not successful, replace the ampoule.
- make sure that the nozzle is not badly mounted; press firmly with a finger on the nozzle (cylindrical sleeve), which is positioned within the polycarbonate ampoule bottom.

The appliance atomises slowly:

- the medicinal product may be very oily. Dilute the medicinal product using physiological saline.

The appliance is noisy after prolonged use:

- Refer to the dealer.

The appliance does not work:

- the appliance has worked close to heat sources or in environments with a temperature exceeding +40°C. The thermal protection has tripped. Let the appliance cool for at least 60 minutes and then switch on the appliance again.

N.B. if the apparatus still does not work correctly, contact the retailer.

HOW TO RETURN ITEMS

In compliance with the new European Regulations, LAICA lists here below some essential points to preserve the hygiene of appliances and operators using the same.

LAICA relies on the observance of these procedures to assure the hygiene and health of all people operating in order to obtain quality and wellness.

Each appliance that shall be returned to LAICA shall be subject to hygienic controls before technical service. In case of goods return for replacement, it is COMPULSORY to:

- disinfect carefully the external part of the main unit using a cloth moistened with denatured spirit or a hypochlorite solution.
- disinfect the accessories plunging them in the same disinfecting solutions.
- insert everything in a bag specifying "appliance with disinfected accessories".
- **always** specify the detected defect before returning the product.

TECHNICAL SPECIFICATION

Piston electrocompressor with thermal cut-out

 Class II apparatus
 Type B apparatus
 Important - please check the operating instructions
 Switch turned off
 Switch turned on
 Alternating current
 Do not use the apparatus while having a bath or shower
 Fuses: F 1 x 2A 250V
 Power feeding: 230V~ / 50Hz
 Power consumption: 140VA
 Max pressure: 250 kPa (2.5 bar)
 Max air flow: 10 l/min
 Operating pressure: 72.4 kPa (0.724 bar)
 Operating air flow: > 5 l/min at 72.4 kPa
 Neb-rate: 0.30 ml/min with 4 ml of 0.9% NaCl solution
 MMAD (measured as specifications of EN 3544-1): 1.8 µm
 GSD: 2.87
 Weight: 1.33 kg
 Dimensions: 168 x 165 x 90 mm
 Noise level: approx. 60dB (A)
 Functioning (to 40° and 110% operating voltage): 20/40 min. ON/OFF
 Min. capacity nebuliser: 1 ml
 Max. capacity nebuliser 8 ml
 Preserve in place coolness and dry land
Working conditions:
 Temperature: min. 10°C; max 40°C,
 Air humidity: min. 30% max 75%
Storage conditions:
 Temperature: min. 10°C; max 40°C,
 Air humidity: min. 30% max 75%
 Temporary use: 20/40 min. ON/OFF

DISPOSAL PROCEDURE (DIR. 2002/96/EC - WEEE)



The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new

PISTON NEBULISER FOR AEROSOL THERAPY

device of the same type to be used with the same functions.

This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same.

Caution! The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

WARRANTY

This equipment is covered by a 2-year warranty elapsing from the purchase date, which has to be proven by means **of the stamp or signature of the dealer and by the fiscal payment receipt that shall be kept enclosed to this document.** This warranty period complies with the laws in force (Italian legislative decree No. 24 dated Feb. 02, 2002 and following "Consumers' Act" Italian legislative decree No. 206 dated Sep. 08, 2005) and applies only in case the consumer is a private entity. Laica products are designed for domestic use; therefore, their use in public businesses is forbidden. The warranty covers only production defects and is void, if the damage is caused by accidental events, wrong use, negligence or improper use of the product. Use the supplied accessories only; the use of other accessories may lead to warranty voidness. Do not open the equipment for any reason whatsoever, in case of opening or tampering of the equipment, warranty decays definitively. Warranty does not apply to parts subject to tear and wear along the use, as well as to batteries, when they are standard supplied. Warranty decays after 2 years from the purchase date. In this case, technical service interventions will be carried out against payment. Information on technical service interventions, under warranty terms or against payment, may be requested by writing at info@laica.com. Nothing shall be owed for the repairing or replacement of products covered by the warranty terms. In case of faults, refer to a dealer; DO NOT send anything directly to LAICA. All interventions covered by warranty (including product replacement or the replacement of any of its parts) shall not be meant to extend the duration of the original warranty period of the replaced product.

The manufacturer cannot be made liable for any damages that may be caused, directly or indirectly, to people, things and pets resulting from the inobservance of the provisions contained in the suitable user manual, especially with reference to the warnings related to installation, use and maintenance of the equipment. Being constantly involved in improving its own products, Laica reserves the right to modify its product, totally or partially, with reference to any production need, without that this involves any responsibility whatsoever by Laica or its dealers.

Instructions and guarantee

NEBULIZER INSTRUCTIONS

Designed and created in accordance with the latest standards, is an Medical Device (Risk Class IIa - MDD 93/42/EEC) highly efficient in medical therapies administered by means of aerosol nebulization.

SAFETY WARNINGS

- A single-patient use is recommended
- The device should be used only with compressor nebulizers for aerosoltherapy that comply with standards in force and whose use is indicated in the instruction manual
- Device not suitable for anaesthesia and lung ventilation
- The device should be used only with original accessories shown in this manual
- Information concerning connection and use with devices for aerosoltherapy are shown in the instruction manual of the devices. Always observe instructions and safety warnings as indicated in the instruction manuals of the devices for aerosoltherapy
- Use the device and its accessories as per your doctor's recommendations
- Use medications prescribed by your doctor according to his indications
- Do not use the device for other use than Nebulizer for Aerosoltherapy. Manufacturer will not be held responsible for inappropriate use of the device
- The device does not come in sterile pack; always carry out cleaning and sterilization operations before and after each treatment. When using the device follow ordinary hygiene and cleaning precautions, (wash your hands and carry out cleaning operations as described in the specific section of this manual)
- The device has small components which might be removed and easily swallowed. Use by minors and disabled people require presence of an adult with his faculties. Do not leave the device unattended in places easily accessible by minors and disabled people
- Always store the device in a dry and clean place far from light, heat and weather
- Dispose of device as provided by standards in force
- In presence of pathologies with microbial contamination and infection hazard a singlepatient use of accessories and nebulizer is recommended (always consult your doctor)

HOW TO PREPARE AND TO OPERATE THE DEVICE

The device is not sterile. Before use carry out cleaning and disinfection operations as described in the specific section. To pour the medication rotate the nebulizer top counter clockwise and remove it. Pour the quantity of medication prescribed by your doctor into the nebulizer tank. IMPORTANT: In case you do so, empty the nebulizer, clean it thoroughly and proceed with new filling. Once the medicinal product has been poured, screw again the top part on the bottom one; then connect the air tube to the air outlet hub. Connect the other end of the tube to the connection on the lower part of the nebuliser and then connect the accessories prescribed by

the doctor to the nebuliser itself.

Start the compressor for treatment to begin.
 IMPORTANT: NEVER INHALE IN HORIZONTAL POSITION.

CLEANING INSTRUCTION

Before and after each treatment clean thoroughly each component of the nebulizer removing medication residuals and possible impurities. Clean each component as described here below except the air tube which -in case of treatment to a new patient or in case of impurities should be replaced.

Clean all components with lukewarm water and/or neutral soap; rinse carefully removing excess water and let them dry in the open air in a clean place.

To disinfect the accessories, proceed as follows:

- 1) Rotate the upper part of the nebuliser counter-clockwise.
- 2) Disconnect the pisper within the bottom of the nebuliser by pulling firmly with the fingers.
- 3) To disinfect the accessories, it is possible to use denatured spirit or a hypochlorite solution that can be easily purchased at any chemist's shop
- 4) After use, disassemble the ampoule and clean all parts using lukewarm water; rinse carefully and remove excess water with a soft cloth; then, let them dry in the open air in a clean place. Never boil the accessories.

USEFUL LIFE OF THE APPLIANCE

For each single patient, it is suggested to use the ampoule for 6 months or for 120 treatments maximum. The nebuliser has to be replaced after a long standstill, if it shows deformations or breaks, or in case the atomisation nozzle is clogged by dry medicinal product, dust, etc.

Use exclusively original accessories foreseen and indicated by the Manufacturer.

STORAGE AND TRANSPORTATION CONDITIONS

Storage and transportation temperature: +10°C (50°F) ÷ +40°C (104°F)
 Storage and transportation humidity percentage: 30% ÷ 75% RH

OPERATING TECHNICAL DATA

Operating Minimum flow: > 5 l/min
 Relative operating pressure: 72.4 kPa (0.724 bar) +/- 10%.
 Min. capacity: 1 ml
 Max. capacity: 8 ml

 Read carefully instructions for use

Es importante antes del empleo leer atentamente y en su totalidad las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y conservarlas con esmero.

El aparato de pistón para aerosolterapia es uno de los instrumentos más eficaces para el tratamiento de las enfermedades de las altas y bajas vías respiratorias. El funcionamiento con pistón permite una nebulización ultrarrápida y finísima con la mayor parte de los fármacos, aumentando los beneficios de la cura. Puede considerarse como un instrumento profesional por la calidad de las prestaciones. Fácil de usar, es óptimo para el uso doméstico. Fiable, resistente y exento de lubricación, está construido bajo el respeto de las normativas europeas actuales en materia de criterios constructivos, para la seguridad de los aparatos de uso electromedical (Norma EN 60 601-1, EN13544-1).

ADVERTENCIAS

- 1) Utilice el aparato sólo como sistema para aerosolterapia. Cualquier uso diferente del previsto se considera indebido y por tanto peligroso para el usuario. En caso de uso indebido, el constructor no debe considerarse responsable.
- 2) Aparato no adaptó al uso en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno, o con protóxido de nitrógeno.
- 3) El correcto funcionamiento del aparato podría comprometerse debido a interferencias electromagnéticas debidas a un mal funcionamiento del televisor, radio etc; si llegase a suceder, pruebe a desplazar el aparato hasta que la interferencia desaparezca, o pruebe a enchufarlo a una toma eléctrica diferente.
- 4) No utilice nunca prolongaciones o adaptadores, y se recomienda desenrollar siempre el cable de alimentación para evitar peligrosos sobrecalentamientos. Mantenga el cable lejos de superficies calientes. Nunca manipular el enchufe con las manos mojadas y no utilizar el producto mientras se toma un baño o una ducha.
- 5) El presente aparato debe utilizarse sólo con el voltaje indicado en el fondo del producto.
- 6) Desenchúfelo siempre después del uso.
- 7) ¡Cuidado! No intervenga por ninguna razón en el cable eléctrico. En caso de daño, contacte al vendedor.
- 8) No se debe sumergir nunca el producto en el agua; si llegase a suceder desenchufe inmediatamente el aparato de la toma de corriente. No extraiga ni toque el aparato sumergido en el agua antes de haber sacado el enchufe de la toma de corriente. No vuelva a utilizar el aparato después de haberlo sacado del agua (póngase en contacto inmediatamente con el vendedor).
- 9) Para cualquier reparación acuda al vendedor. No abra y/o manipule el aparato. Si el aparato no funcionase correctamente apáguelo y consulte el manual de instrucciones para el uso.
- 10) Posicione el aparato sobre superficies llanas y fijas para evitar que las tomas de aire colocadas en los lados se obstruyan.

- 11) No introduzca objetos en las aberturas del aparato.
- 12) Mantenga los accesorios lejos del alcance de los niños. Los niños y las personas no autosuficientes tienen que utilizar el aparato siempre bajo estrecha supervisión de un adulto que haya leído el presente manual. Mantenga la ampolla lejos del alcance de los niños de menos de 36 meses porque contiene pequeñas partes que pueden ser ingeridas. ¡Cuidado! No se trata de un juguete sino de un aerosol de pistón para uso doméstico. No deje el objeto sin guarda también cuando no está utilizado.
- 13) Este es un dispositivo médico para uso domiciliari y debe usarse bajo prescripción médica. Hay que hacerlo funcionar tal y como se indica en el presente manual de instrucciones de uso. Es importante que el paciente lea y comprenda las informaciones para el uso y la manutención de la unidad. Póngase en contacto con el vendedor para resolver cualquier duda.

INSTRUCCIONES DE USO

- 1) Introducir el enchufe en la toma de corriente correspondiente a la tensión de aparato. Se recomienda de extender el cable de alimentación en toda su longitud para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
 - 2) Preparar la ampolla como indicado a la página instrucciones ampolla.
 - 3) Introduzca el tubo proveniente del compresor OUTLET.
 - 4) Aplicar el accesorio de cura seleccionado: mascarita, embocadura o nasal.
 - 5) Asegurarse que sea presente el filtro aire en dotación.
 - 6) Una vez acabada la aplicación, apague el aparato y desconecte el enchufe. Proceda a un lavado cuidadoso de las partes utilizadas. Antes de que vuelva a arrancar el aparato, asegúrese que el mismo se haya enfriado a temperatura ambiente.
- Cuidado:
- siempre utilizar la ampolla dirigida hacia arriba para no hacer salir eventuales sustancias y/o medicamento desde la ampolla misma durante el normal empleo.
 - Nunca inhalar en posición horizontal

Laica S.p.A. - Viale del lavoro, 10
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Made in China

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESORIOS EN DOTACIÓN

- 1) Tubo aire
- 2) Cuerpo inferior Ampolla

Instrucciones y garantía

- 3) Boquilla de pulverización
- 4) Cuerpo Superior Ampolla
- 5) Boquilla
- 6) Máscara adultos
- 7) Máscara pediátrica
- 8) Filtros de aire

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Lave con atención las manos antes de proceder a las fases de limpieza y desinfección de los accesorios. No lave nunca el aparato bajo el agua o sumergiéndolo; en caso de que se deseara limpiarlo utilice sólo un paño húmedo con detergente (no abrasivo y no solvente). Aparato con envase no protegido contra la penetración de líquidos. Para desinfectar los accesorios es posible utilizar alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito fácilmente disponible en farmacia. Antes y al final de cada empleo proceder con la limpieza de todos los componentes del pulverizador (con excepción del tubo aire) eliminando los varios residuos del medicamento y eventuales depósitos de succo. Limpiar todos los componentes con agua tibia y/o jabón neutro enjuagando abundantemente quitando el exceso de agua y hacer secar al aire en un lugar limpio. No hacer hervir los accesorios. Para secar la humedad o el vapor condensado presente en el tubo de aire, encienda el aparato durante 2 / 3 minutos dejando conectado solamente el tubo de deje que se seque el aire en un lugar limpio. Limpie la parte externa del tubo con un paño húmedo.

Sustitución del filtro de repuesto: El filtro de aire debe sustituirse cada 500 horas de funcionamiento o de todas maneras cuando el mismo está especialmente sucio. Se aconseja de sustituir el filtro cada vez que se procede con la sustitución de la ampolla (cada 6 meses aproximadamente). No lave los filtros usados para volver a utilizarlos. Para la sustitución del filtro, levante la tapa del portafiltro, desconecte el filtro que debe sustituir e introduzca el de repuesto. Finalmente introduzca la tapa del portafiltro en la sede adecuada haciéndolo adherir bien en la superficie. Use solo filtros originales Laica.

Limpieza de la ampolla: véase sección instrucciones ampolla

CONTAMINACIÓN MICRÓBICA

En presencia de patologías con riesgos de infección y contaminación microbica, se aconseja un empleo personal de los accesorios y la ampolla nebulizadora (consultar siempre con el médico).

PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

El aparato no se enciende:

- asegúrese de que el enchufe esté bien introducido en la toma de corriente.

- asegúrese de que el interruptor esté en posición de encendido (I).
- El aparato está encendido pero no nebuliza:
- asegúrese de que el tubo de conexión del aire no esté aplastado o plegado.
 - asegúrese de que el filtro de aspiración del aire no esté atascado o sucio. En tal caso sustitúyalo con uno nuevo.
 - asegurarse de que en el interior de la ampolla esté el fármaco.
 - asegurarse que la ampolla no sea obstruida, proceder con las operaciones de limpieza y desinfección de la ampolla como indicado en el manual. Si el lavaje no ha dado éxito positivo sustituir la ampolla.
 - asegurarse que la boquilla no sea encastrada mal, presionar con un dedo y con fuerza la boquilla (caña cilíndrica) colocada al interior del fondo ampolla en policarbonato.

El aparato pulveriza lentamente:

- el medicamento podría ser muy oleoso, diluir el medicamento con solución fisiológica.

El aparato hace ruido después de un uso extendido:

- contactar al vendedor.

El aparato no funciona:

- el aparato ha funcionado cerca de fuentes de calor o en ambientes que superan los 40°C. Ha intervenido el protector térmico. Dejar enfriar el aparato por lo menos por 60 minutos, y después volver a encender el aparato.

N.B. En caso de que el aparato no retomara el funcionamiento correcto a pesar de las comprobaciones efectuadas, diríjase al vendedor.

MODALIDAD DE REGRESO ARTICULOS

En el respecto de las nuevas normativas europeas, LAICA lista algunos puntos fundamentales para preservar la higiene de los aparatos y de los operadores que los utilizan. LAICA confía en el respeto de estas normas para poder garantizar higiene y salud a todas las personas que operan para obtener calidad y bien estar.

Cada aparato que será devuelto a LAICA, será sometido a controles higiénicos antes de la asistencia técnica. En caso de devolución en sustitución es OBLIGATORIO:

- desinfectar cuidadosamente la parte externa de la unidad principal utilizando un paño húmedo con alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito.
- desinfectar los accesorios sumergiéndolos en las mismas soluciones desinfectantes.
- introducir en un saco con la especificación "aparato con accesorios desinfectados".
- especificar **siempre** el defecto detectado antes de devolver el producto.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Electrocompresor con pistón con protector térmico

 Aparato de clase II
 Aparato de tipo B
 Atención controlar las instrucciones de uso
 Interruptor apagado
 Interruptor encendido
 Corriente alternada
 No utilice el aparato mientras se está bañando o duchando
 Fusible: F 1 x 2A 250V
Alimentación: 230V~ / 50Hz
Potencia absorbida: 140VA
Presión máxima: 250 kPa (2.5 bar)
Flujo máximo (en el compresor): 10 l/min
Presión operativa: 72.4kPa (0.724 bar)
Flujo operativo: > 5 l/min a 72.4 kPa
Nebulización: 0.30 ml/min con 4 ml de solución NaCl 0.9%
MMAD (de acuerdo con EN13544-1): 4.8 µm
GSD: 2.87
Peso: 1.33 kg
Dimensiones: 168 x 165 x 90 mm
Nivel máximo sonoro: approx. 60dB (A)
Funcionamiento (40°C y 110% alimentación eléctrica): 20/40 min. ON/OFF
Volumen mínimo de llenado: 1 ml
Volumen máximo de llenado: 8 ml
Conservar en lugar fresco y seco
Condiciones de ejercicio:
Temperatura: min. 10°C; max 40°C,
Humedad de aire: min. 30% max 75%
Condiciones de conservación:
Temperatura: min. 10°C; max 40°C,
Humedad de aire: min. 30% max 75%
Uso temporáneo: 20/40 min. ON/OFF

PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (DIR. 2002/96/CE - RAEE)

 El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente

comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. Cuidado! Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

GARANTÍA

Este aparato está garantizado por 2 años a partir de la fecha de compra, que debe estar certificada por el **sello y firma del revendedor y el recibo fiscal, que se conservará adjunto.** Dicho período es conforme a la legislación vigente (D. Lgs. nr. 24 del 02/02/2002 y siguiente “Código al Consumo” D. Lgs. nr. 206 del 03/09/2005) y se aplica solamente en el caso en que el consumidor sea un sujeto particular. Los productos Laica han sido proyectados para el uso domestico y no se permite el empleo en ejercicios públicos.
La garantía ampara sólo los defectos de producción y no es válida si el daño fuera causado por un accidente, uso incorrecto, negligencia o uso impropio del producto. Emplee sólo los accesorios entregados, el empleo de otros accesorios puede hacer que la garantía pierda su validez. No abra por ningún motivo el aparato; en caso de apertura o alteración, la garantía pierde definitivamente su validez. La garantía no se aplica a las partes sometidas a desgaste debido al uso y a las baterías cuando se suministran en dotación. Pasados los 2 años desde la compra, la garantía se vence; en este caso las intervenciones de asistencia técnica se realizarán bajo pago. Informaciones sobre las intervenciones de asistencia técnica, sea en garantía o bajo pago, se pueden solicitar contactando info@laica.com. No es debida ninguna forma de contribución para las reparaciones o sustituciones de productos incluidos en los términos de la garantía. En caso de averías, dirijase al revendedor; NO envíe directamente a LAICA. Todas las intervenciones en garantía (incluso aquellas de sustitución del producto o de una de sus partes) no extienden la duración del periodo de garantía original del producto sustituido.
El fabricante no se considera responsable por posibles daños que puedan, directa o indirectamente, afectar a personas, cosas o animales domésticos por la inobservancia de todas las disposiciones indicadas en este manual de instrucciones y, especialmente, referidas a las advertencias sobre la instalación, uso y mantenimiento del aparato. Es facultad de la sociedad Laica, al estar constantemente empeñada en la mejora de sus propios productos, modificar sin preaviso alguno totalmente o en parte los productos presentes en el catálogo en relación a necesidades de producción, sin que ello comporte responsabilidad alguna por parte de la sociedad Laica o de sus vendedores.

BENESSERE LAICA, SL
P. Ind. El Pastoret C/Cataluña, 9-11 • 03640 - Monovar - Alicante - España
Tel. 966961040 • Fax 966961046
E-mail: comercial@laicaspain.com • C.I.F. B-53613030

INSTRUCCIONES AMPOLLA INHALADORA

Realizado según las últimas normativas, NEBJET es un Dispositivo Médico (Clase de Riesgo IIa - Directiva Dispositivos Médicos 93/42/EEC) extremadamente eficaz para la aplicación de terapias médicas suministrables antes de nebulización por aerosol.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Se aconseja que el dispositivo sea aplicado sólo a un paciente
- Frente a riesgos de infección y contaminación microbiana, se aconseja un uso personal (consulte siempre a su médico)
- El dispositivo tiene que ser utilizado sólo con aparatos compresores para aerosolterapia conformes con las normativas vigentes, que contemplen su uso en el manual de instrucciones
- Dispositivo no apto para anestesia y ventilación pulmonar
- El dispositivo tiene que ser utilizado sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones
- La información sobre conexión y uso combinado con dispositivos de aerosolterapia se reseña en el manual de instrucciones de dichos aparatos. Observe siempre las instrucciones e indicaciones de seguridad presentes en los manuales de instrucciones de los dispositivos aerosol que contemplan su uso
- Utilice siempre el dispositivo y sus accesorios siguiendo las recomendaciones de su médico. Utilice sólo especialidades médicas prescritas por su médico y suminístralas según lo indicado por éste
- No utilice el dispositivo para fines distintos de los previstos, o sea como Nebulizador para aerosolterapia. El fabricante no es responsable por su uso impropio
- El dispositivo no se entrega en un envase estéril; por lo tanto, siga siempre las operaciones de limpieza y desinfección antes y después de utilizarlo
- El dispositivo contiene componentes de tamaño pequeño que pueden ser sacados y fácilmente tragados. Por ello, su uso por parte de menores de edad y minusválidos exige la presencia de un adulto con plenas facultades mentales. No deje solo el dispositivo en lugares fácilmente accesibles a menores y minusválidos
- Guárdelo en un lugar seco y limpio, al amparo de la luz, fuentes de calor y agentes atmosféricos. Elimine el dispositivo según las leyes vigentes al respecto.

INDICACIONES PARA LA PREPARACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

El dispositivo no es estéril, por ello, antes de utilizarlo límpielo y desinfectelo según las indicaciones del capítulo específico. Para colocar el medicamento apriete el fondo del nebulizador y gire hacia la izquierda la parte superior del mismo hasta desengancharla. Saque dicha parte e introduzca la cantidad de remedio prescrita por su médico en el fondo del aparato.
ATENCIÓN: Si lo llena demasiado, vacíe el nebulizador, límpielo y repita la operación. Una vez

introducido el medicamento, volver a atornillar el top en el fondo, entonces conectar el tubo aire a la boca de salida aire. Conectar la otra extremidad del tubo a la conexión en la parte inferior del pulverizador y al final conectar al pulverizador el accesorio previsto por el médico. Encienda el compresor para poner en marcha el tratamiento.
ATENCIÓN: NUNCA INHALE EN POSICIÓN HORIZONTAL.

INDICACIONES PARA LIMPIAR EL DISPOSITIVO

Antes de y tras utilizar el nebulizador, limpie todos los componentes de éste eliminando residuos de medicamentos y posibles depósitos de suciedad.
Maneje el aparato y sus partes tal como se indica más adelante, excepto el tubo de alimentación del aire. En caso de aplicación a otro paciente o de suciedad, reemplace el tubo. Limpiar los componentes con agua tibia y/o jabón neutro; enjuagar abundantemente quitando el exceso de agua y hacer secar al aire en un lugar limpio.
Para desinfectar los accesorios proceder como sigue:
1) Rodar en sentido antihorario la parte superior del pulverizador.
2) Desconectar el pisper interno en el fondo del pulverizador con la simple fuerza de los dedos.
3) Para desinfectar los accesorios es posible utilizar alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito fácilmente disponible en farmacia.
4) Después del uso del aparato desmontar la ampolla y limpiar todas las partes en agua tibia; enjuagar con cuidado y quitar el exceso de agua con un paño suave y dejar secar al aire en un lugar limpio.
No hacer hervir los accesorios

VIDA ÚTIL DEL DISPOSITIVO

Para cada paciente individual se aconseja utilizar la ampolla por 6 meses o por 120 tratamientos al máximo. El pulverizador debe ser sustituido después de una larga inactividad, si se presentan unas deformaciones o rupturas, o si la boquilla pulverizador está obstruida por medicamento seco, polvo, etc. ...
Utilizar solamente accesorios originales previstos e indicados por el Fabricante.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Temperatura de almacenamiento y transporte: +10°C (50°F) ÷ +40°C (104°F)
Porcentaje de humedad de almacenamiento y transporte: 30% ÷ 75% RH

DATOS TÉCNICOS DE FUNCIONAMIENTO

Flujo mínimo hacia el nebulizador: > 5 l/min
Presión operativa relativa mínima: 72.4 kPa (0.724 bar) +/- 10%
Volumen mínimo de llenado: 1 ml
Volumen máximo de llenado: 8 ml

 Lea atentamente las instrucciones de uso

Vor dem Gebrauch sind die hier enthaltenen Hinweise und Anweisungen gründlich zu lesen. Diese Gebrauchsanweisung muss sorgfältig aufbewahrt werden.

Das Kolbengerät für die Aerosoltherapie ist eines der wirksamsten Mittel bei der Behandlung von Erkrankungen der unteren und oberen Atemwege.

Der Betrieb mittels Kolben ermöglicht eine extrem rasche und feine Vernebelung fast aller Medikamente und somit eine effektive Steigerung der Behandlungsergebnisse. Wegen der Qualität seiner Leistungen kann es als professionelles Gerät gelten. Einfach in der Bedienung, ist es optimal für den Hausgebrauch.

Dieses zuverlässige, unempfindliche und schmierungsfreie Gerät entspricht allen gültigen europäischen Normen zur Herstellung und Sicherheit elektromedizinischer Geräte (EN-Norm 60 601-1, EN13544-1).

HINWEISE

- 1) Das Gerät ausschließlich als System zur Aerosoltherapie benutzen. Jeder unsachgemäße Gebrauch ist unzulässig und stellt eine Gefahr für den Benutzer dar. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung im Falle unsachgemäßen Gebrauchs.
- 2) Das Gerät eignet sich nicht zur Benutzung bei mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas entzündlich reagierenden anästhetischen Gemischen.
- 3) Der korrekte Gerätebetrieb kann durch elektromagnetische Störungen, ausgehend von einem defekten Fernseh-, Radiogerät usw., beeinträchtigt werden. In diesem Fall das Gerät in entsprechender Entfernung anordnen oder ggf. an einer anderen Steckdose anschließen.
- 4) Keinesfalls Verlängerungskabel oder Adapter benutzen, das Netzkabel stets vollständig abwickeln, um gefährliches Überhitzen zu vermeiden. Das Kabel nicht in der Nähe von heißen Oberflächen anordnen. Den Stecker nie mit nassen Händen handhaben. Das Produkt nicht verwenden, während Sie sich duschen oder baden.
- 5) Das gegenständliche Gerät ist ausschließlich mit den Spannungswerten zu verwenden, die am Boden des Produkts angegeben sind.
- 6) Nach Gebrauch stets den Netzstecker ziehen.
- 7) **Vorsicht !** Keinesfalls am Netzkabel eingreifen. Im Falle von Beschädigung sich an den Vertragshändler wenden.
- 8) Das Gerät darf nicht ins Wasser getaucht werden. Sollte dies der Fall sein, umgehend den Netzstecker ziehen. Das im Wasser befindliche Gerät nie vor erfolgtem Ziehen des Netzsteckers herausnehmen oder berühren, das Gerät anschließend nicht weiter benutzen (umgehend den Händler verständigen).
- 9) Für jede Art von Reparatur ist sich an den Händler zu wenden.
Das Gerät keinesfalls öffnen und/oder manipulieren. Bei nicht einwandfrei funktionierendem Gerät dieses abschalten und die Gebrauchsanweisung überprüfen.
- 10) Das Gerät auf flache und stabile Flächen positionieren, um zu vermeiden, die Luftkanäle an den Seiten zu verstopfen.

- 11) Keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts einführen.
- 12) Die Zubehörteile für Kinder unzugänglich aufbewahren. Kinder und pflegebedürftige Personen dürfen das Gerät nur unter strikter Aufsicht eines Erwachsenen mit Kenntnis über die hier gemachten Angaben benutzen.
Den Vernebler für Kinder unter 36 Monaten unzugänglich aufbewahren, da er kleine Teile umfasst, die bei einem Verschlucken potentiell gefährlich sind. Vorsicht ! Das Gerät ist kein Spielzeug, sondern ein Kolbengerät für Aerosoltherapie für Haushaltgebrauch.
Das Gerät nicht unbewacht lassen, auch wenn es nicht gerade verwendet wird.
- 13) Bei diesem Gerät handelt es sich um ein medizinisches Gerät für den Hausgebrauch, dass auf ärztliche Verschreibung hin zu benutzen ist. Der Betrieb muss unter Einhaltung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Hinweise erfolgen.
Der Patient muss die zur Benutzung und Pflege des Einheit gemachten Angaben lesen und verstehen, für weitere Fragen ist sich an den Händler zu wenden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Den Stecker in die mit der Spannung der Vorrichtung übereinstimmende Steckdose einlegen. Es wird empfohlen, das Netzkabel um seine ganze Länge abzuköhlen, um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden.
- 2) Der Zerstäuber laut Anweisungen auf Seite Zerstäuberanweisungen vorbereiten.
- 3) Den vom Kompressor kommenden Schlauch OUTLET einsetzen.
- 4) Das ausgewählte Zubehörteil sorgfältig anmontieren: Maske, Mundstück oder Nasenstück.
- 5) Prüfen, dass das standardgelieferte Filter vorhanden ist.
- 6) Am Ende der Behandlung, das Gerät ausschalten und den Stecker entfernen. Die angewandten Teile sorgfältig reinigen. Vor dem Wiederstarten des Geräts prüfen, dass es sich gekühlt hat und die Umgebungstemperatur erreicht hat.
Vorsicht:
 - immer die Ampulle nach oben gerichtet verwenden, um zu vermeiden, etwaige Substanzen und/oder das Medikament während des normalen Gebrauchs aus der Ampulle selbst herausströmen zu lassen.
 - nie in waagerechter Position inhalieren.

Laica S.p.A. - Viale del Lavoro, 10
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Made in China

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

STANDARDGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE

- 1) Luftrohr

Anleitungen und garantie

- 2) Ampullenunterkörper
- 3) Zerstäubungsdüse
- 4) Ampullenoberkörper
- 5) Mundstück
- 6) Maske für Erwachsene
- 7) Maske für Kinder
- 8) Luftfilter

REINIGEN UND DESINFIZIEREN

Vor dem Reinigen und Desinfizieren der Zubehörteile gründlich die Hände waschen. Zum Reinigen ist ausschließlich ein mit Reinigungsmittel (keinesfalls Scheuermittel) befeuchtetes Tuch zu benutzen. Gerät mit nicht gegen die Durchdringung von Flüssigkeiten geschütztem Gehäuse. Um die Zubehörteile zu desinfizieren, kann man denaturierten Alkohol oder eine Hypochloritlösung verwenden, welche ganz einfach bei einer Apotheke zu finden sind. Vor und nach jedem Gebrauch sind alle Bauteile des Zerstäubers (Luftrohr ausgenommen) zu reinigen, um die verschiedenen Rückstände von Medikament und etwaige Schmutzablagerungen zu entfernen. Alle Bauteile mit lauwarmem Wasser und/oder Neutralseife reinigen. Reichlich spülen und dabei überschüssiges Wasser entfernen. Die Bauteile in einem sauberen Raum lufttrocknen lassen.
Die Zubehörteile nicht sieden. Um die Feuchtigkeit oder das Kondenswasser im Luftrohr trocknen zu lassen, das Gerät einschalten und es für 2/ 3 Minuten arbeiten lassen - dabei nur das Rohr verbunden lassen; oder, es unter freiem Himmel in einem sauberen Ort trocknen lassen. Das Außenteil vom Rohr mit einem feuchten Tuch reinigen. **Austausch vom Ersatzfilter:** Das Luftfilter ist alle 500 Betriebsstunden oder auf jeden Fall dann auszutauschen, wenn das Filter selbst besonders schmutzig ist. Es ist ratsam, das Filter jedes Mal auszutauschen, dass die Ampulle ausgetauscht wird (etwa alle 6 Monate). Die angewandten Filter nicht waschen, um sie nochmals zu verwenden. Um das Filter auszutauschen, den Filterträgerdeckel heben, das Filter, das auszutauschen ist, entfernen und das Ersatzfilter einlegen. Dann den Filterhalterdeckel in den zweckmäßigen Sitz einlegen und dabei achten, dass es ganz gut an der Oberfläche anhaftet. Ausschließlich Laica-Originalfilter verwenden.

Reinigung der Ampulle: siehe Absatz mit den Ampullenanweisungen

VERUNREINIGUNG DURCH MIKROBEN

Bei Krankheiten mit Infektionsgefahr und Vorhandensein von Mikroben wird empfohlen, die Zubehörteile und die Vernebler nur für den jeweiligen Kranken zu verwenden (immer den Arzt fragen).

STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

Das Gerät schaltet sich nicht ein:

- sicherstellen, dass der Netzstecker einwandfrei angeschlossen ist.

- sicherstellen, dass der Geräteschalter eingeschaltet ist (I).
- Das Gerät ist eingeschaltet, aber es erfolgt keine Vernebelung:
- prüfen, dass der Luftschlauch weder gequetscht noch geknickt ist.
 - prüfen, dass der Luftfilter weder verstopft noch verschmutzt ist. Gegebenenfalls den Filter ersetzen.
 - sicherstellen, dass sich das Medikament im Vernebler befindet.
 - prüfen, dass die Ampulle nicht verstopft ist; dann die Ampulle gemäß Gebrauchsanweisungen reinigen und desinfizieren. Sollte die Reinigung nicht erfolgreich sein, die Ampulle austauschen.
 - Prüfen, dass die Düse nicht schlecht anmontiert ist. Mit einem Finger stark auf die Düse (zylindrisches Rohrstück) drücken, welche am Boden der Ampulle aus Polycarbonat positioniert ist.

Die Vorrichtung zerstäubt langsam:

- das Medikament könnte sehr ölig sein. Es mit physiologischer Lösung verdünnen.

Die Vorrichtung ist nach langem Gebrauch geräuschvoll:

- sich an den Verkäufer wenden.

Die Vorrichtung arbeitet nicht:

- die Vorrichtung hat neben Wärmequellen oder in Umgebungen mit Temperatur über 40 °C gearbeitet. Der Wärmeschutz ist angesprochen. Die Vorrichtung für mindestens 60 Minuten kühlen lassen und dann sie wieder einschalten.

Anmerkung: Sollte das Gerät den normalen Betrieb nicht wieder aufnehmen, so ist sich an den Händler zu wenden.

VERFAHREN ZUR ARTIKELRÜCKGABE

In Übereinstimmung mit den Europäischen Normen, listet LAICA einige Grundaspekte hier unten, um die Hygiene der Vorrichtungen und der Bediener zu schützen, welche sie verwenden. LAICA vertraut auf die Beachtung dieser Normen, um die Hygiene und Gesundheit aller Leute zu sichern, welche dazu arbeiten, um Qualität und Wohlbefinden zu erzielen.

Jede Vorrichtung, welche LAICA zurückgegeben wird, wird hygienischen Kontrollen vor dem technischen Service unterliegen. Im Falle von Rückgabe zum Austausch muss man ZWANGSMÄSSIG:

- das Außenteil der Haupteinheit sorgfältig desinfizieren, indem man dabei ein mit denaturiertem Alkohol oder Hypochloritlösung befeuchtetes Tuch verwendet.
- die Zubehörteile desinfizieren, indem man sie in die selben desinfizierenden Lösungen taucht.
- das alles in einem Beutel mit „Vorrichtung mit desinfizierten Zubehörteilen“ Angabe einfügen.
- immer den entdeckten Defekt vor der Rückgabe genau angeben.

TECHNISCHE ANGABEN

Elektro-Kolbenverdichter mit Überhitzungsschutzschalte

☐ Gerät der Klasse II
⬆️ Gerät vom Typ B
⚠️ Achtung! Gebrauchsanweisung lesen
○ Schalter AUS
⌏ Schalter EIN
~ Wechselstrom
🚫 Gerät nicht beim Baden oder Duschen benutzen
🔌 Sicherung: F 1 x 2A 250V
Spannungsversorgung: 230V~ / 50Hz
Leistungsaufnahme: 140VA
Max. Druck: 250 kPa (2.5 bar)
Max. Druchfluss (zum Kompressor): 10 l/min
Betriebsoruck: 72.4 kPa (0.724 bar)
Fluss aus der Flasche: > 5 l/min 72.4 kPa
Zerstäuber: 0.30 ml/min (mit 4 ml 0.9% der NaCl Lösung)
MMAD (gemäss EN13544-1): 1.8 µm
GSD: 2.87
Gewicht: 1.33 kg
Abmessungen: 168 x 165 x 90 mm
Max. Geräuschpegel: approx. 60dB (A)
Betriebsart (40°C - 110% netzspannung): 20/40 Min. ON/OFF
Mindestfüllmenge: 1 ml
Höchstfüllmenge: 8 ml
Kühl und trocken lagern
Betriebsbedingungen:
Temperatur: min. 10°C; max 40°C,
Luftfeuchtigkeit: min. 30%, max 75%
Lagerungsbedingungen:
Temperatur: min. 10°C; max 40°C,
Luftfeuchtigkeit: min. 30%, max 75%
Vorläufiger Gebrauch: 20/40 Min. ON/OFF

ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2002/96/EG - WEEE)

♻️ Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an.
Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindenabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen.

Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden.
Vorsicht! Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

GARANTIE

Die gegenständliche Vorrichtung ist für 2 Jahre vom Einkaufsdatum garantiert. Das Einkaufsdatum ist **durch den Stempel oder die Unterschrift vom Vertragshändler und durch den Kassenzettel zu beweisen, welche als Beilage zu diesem Dokument aufzubewahren sind**. Diese Periode stimmt mit der gültigen Gesetzgebung (lt. D.Lgs. Nr. 24 vom 02.02.2002 und darauf folgende "Verbraucherverordnung" lt. D.Lgs. Nr. 206 vom 03.09.2005) überein und wird erst dann angewandt, wenn der Verbraucher eine Privatperson ist. Laica-Produkte sind als Haushaltprodukte entworfen und dürfen nicht in öffentlichen Geschäften verwendet werden. Die Garantie deckt ausschließlich Produktionsfehler und ist nicht gültig, wenn der Schaden durch willkürliche Handlung, falschen Gebrauch, Nachlässigkeit oder Missbrauch vom Produkt entsteht. Ausschließlich die standardgelieferten Zubehörs Teile verwenden. Der Gebrauch von anderen Zubehörs teilen kann das Ungültigkeitswerden der Garantie als Folge haben. Die Vorrichtung keinesfalls öffnen. Wird die Vorrichtung geöffnet oder missbräuchlich geändert, verfällt die Garantie endgültig. Die Garantie ist für verschleißbare Teile als auch für die Batterien nicht gültig, wenn diese letzten standardgeliefert werden. Die Garantie verfällt nach zwei Jahren vom Einkauf. In diesem Fall werden die Serviceeingriffe gegen Zahlung vorgenommen. Für Auskünfte über Serviceeingriffe – eingeschlossen in der Garantie oder gegen Zahlung – schreiben Sie bitte an info@laica.com. Für in den Garantiebedingungen eingeschlossene Reparatur- und Austausch eingriffe ist keine Sorte von Beitrag zu leisten. Im Falle von Ausfällen sich an den Vertragshändler wenden. KEINE direkte Lieferung zur LAICA vornehmen. Alle Eingriffe nach Garantiebedingungen (Austausch vom Produkt oder von einem Teil desselben eingeschlossen) werden die Dauer der ursprünglichen Garantieperiode für den ausgetauschten Produkt nicht verlängern. Der Hersteller lehnt jede Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden an Personen, Sachwerten und Haustieren ab, welche von der Missachtung der Vorschriften entstehen, welche im zweckmäßigen Gebrauchshandbuch enthalten sind – vor allem mit Rücksicht auf Hinweise über Installation, Gebrauch und Wartung der Vorrichtung. Die Firma Laica, welche ständig nach der Verbesserung der eigenen Produkte strebt, behält sich das Recht vor, ohne Voranmeldung ihre Produkte vollkommen oder teilweise nach Herstellungserfordernissen zu ändern, ohne dass dadurch irgendwelche Haftung seitens der Firma Laica oder ihrer Vertragshändler entsteht.

ZERSTÄUBERANWEISUNGEN

Ein medizinisches Gerät der Gefährdungsklasse IIa (Richtlinie für medizinische Geräte 93/42/CEE), das den neuesten Bestimmungen und Normen entspricht, ist ein äußerst leistungsfähiges Gerät für die Anwendung ärztlicher Inhalationstherapien mit Aerosol.

SICHERHEITSHINWEISE

- Es wird empfohlen, das Gerät nur für einen Patienten zu verwenden
- Bei Infektionsgefahr und Kontamination durch Mikroorganismen ist immer ein persönlicher Gerätegebrauch anzuraten (fragen Sie immer Ihren Arzt)
- Die Vorrichtung darf nur mit Kompressorgeräten für Aerosoltherapie eingesetzt werden, die den gültigen Vorschriften entsprechen und die für die in den Gebrauchsanweisungen beschriebene Anwendung gebaut sind
- Das Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet
- Die Vorrichtung darf nur mit dem Zubehör verwendet werden, das in den Bedienungsanleitungen aufgeführt ist
- Die Informationen für den Anschluss und den kombinierten Gebrauch mit Vorrichtungen für Aerosoltherapien finden sich in den Betriebsanleitungen der betreffenden Geräte. Befolgen Sie immer die Anweisungen und Sicherheitshinweise in den Betriebsanleitungen der Aerosolgeräte, auf denen die Vorrichtung eingesetzt wird
- Halten Sie sich bei der Benutzung des Gerätes und des Zubehörs immer an die Anweisungen Ihres Arztes. Verwenden Sie ausschließlich Arzneimittel, die Ihnen Ihr Arzt verschrieben hat, und halten Sie die vom Arzt angegebene Anwendungsweise ein
- Benutzen Sie das Gerät nur für den zweck, für den es gebaut ist, d. h. als Zerstäuber für Aerosoltherapien. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen und bestimmungsfremden Gebrauch
- Das Gerät wird nicht in sterilisierter Verpackung geliefert; reinigen und desinfizieren Sie das Gerät vor und nach jeder Benutzung
- Das Produkt enthält äußerst kleine Bauteile, die entfernt und versehentlich verschluckt werden können. Bei der Anwendung durch Minderjährige und Behinderte ist daher die Anwesenheit eines Erwachsenen in vollem Besitz seiner geistigen Kräfte erforderlich. Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht an Stellen, die Kindern und Behinderten zugänglich sind
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort auf, der vor Sonnenlicht, Wärmequellen und atmosphärischen Einflüssen geschützt ist. Das Gerät muss entsprechend den einschlägigen Vorschriften entsorgt werden.

ANLEITUNGEN FÜR DIE VORBEREITUNG UND INBETRIEBNAHME DER VORRICHTUNG

Das Gerät ist nicht steril, reinigen und desinfizieren Sie das Gerät daher vor dem Gebrauch entsprechend der Beschreibung in dem betreffenden Abschnitt. Drücken Sie zum Einführen des Medikaments auf den Boden des Sprühgerätes und drehen Sie das Oberteil des Zerstäubers nach links, bis es ausgeklippt. Nehmen Sie das Oberteil ab und geben Sie die vom Arzt verschriebene Menge des Medikaments in das Unterteil des Zerstäubers. ACHTUNG: Sollte das Gerät zu voll sein, entleeren und reinigen Sie den Zerstäuber und wiederholen Sie den Schritt. Nachdem man das Medikament eingegossen hat, das Oberteil am Boden wieder einschrauben und dann

das Lufrrohr zum Luftaustrittsstutzen verbinden. Das andere Ende vom Rohr zum Verbindungsstück am Unterteil des Zerstäubers verbinden und dann das vom Arzt verschriebene Zubehöerteil zum Zerstäuber verbinden. Sie den Verdichter ein und beginnen Sie mit der Behandlung. ACHTUNG: NIE IN HORIZONTALER POSITION INHALIEREN.

REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS GERÄT

Vorher und nach dem Gebrauch alle Teile des Sprühgerätes sorgfältig reinigen, alle Arzneimittelreste und eventuelle Schmutzablagerungen entfernen. Behandeln Sie das Sprühgerät und alle Teile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) entsprechend der folgenden Beschreibung. Bei Anwendung bei einem anderen Patienten oder bei Verschmutzung den Schlauch austauschen. Die Bauteile mit lauwarmem Wasser und/oder Neutralseife reinigen. Reichlich spülen und dabei überschüssiges Wasser entfernen. Die Bauteile in einem sauberen Raum lufttrocknen lassen. Um die Zubehöerteile zu desinfizieren, folgendermaßen vorgehen:
1) Das Oberteil vom Zerstäuber entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
2) Das Pisper innerhalb des Bodens vom Zerstäuber mit den Fingern abziehen.
3) Um die Zubehöerteile zu desinfizieren, kann man denaturierten Alkohol oder eine Hypochloritlösung verwenden, welche ganz einfach bei einer Apotheke zu finden sind.
4) Nach dem Gebrauch der Vorrichtung die Ampulle ausbauen und alle Teile in lauwarmem Wasser reinigen. Sie dann sorgfältig spülen und das überschüssiges Wasser mit einem weichen Tuch entfernen. Die Bauteile dann in einem sauberen Raum lufttrocknen lassen. Die Zubehöerteile nicht siedern.

NÜTZLICHE LEBENSDAUER DER VORRICHTUNG

Jeder Patient sollte die Ampulle maximal für 6 Monate oder 120 Behandlungen verwenden. Der Zerstäuber soll nach langem Stillstand ausgetauscht werden, wenn er Verformungen oder Brüche aufweist, oder wenn die Zerstäuberdüse wegen trockenen Medikaments, Staub, usw. verstopft ist. **Ausschließlich vom Hersteller vorgesehene und angegebene Originalzubehöerteile**

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

Lager- und Transporttemperatur: +10°C (50°F) ÷ +40°C (104°F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung/Transport 30% ÷ 75% RH

TECHNISCHE BETRIEBSDATEN

Mindestfluss zum Zerstäuber: > 5 l/min
Relativer Mindestbetriebsdruck: 72.4 kPa (0.724 bar) +/- 10%
Mindestfüllmenge: 1 ml
Höchstfüllmenge: 8 ml

⚠️ Lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitungen

Πριν τη χρήση είναι σημαντικό να διαβάσετε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις οδηγίες και τις συστάσεις που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο και να τις τηρήσετε με προσοχή.

Η συσκευή με έμβολο για θεραπεία με αερόλυμα είναι ένα από τα πιο αποτελεσματικά όργανα για την αντιμετώπιση των παθήσεων του άνω και κάτω αναπνευστικού. Η λειτουργία με έμβολο δίνει τη δυνατότητα να δημιουργείται εξαιρετικά γρήγορη και πολύ λεπτή νεφελοποίηση με τα περισσότερα φάρμακα, αυξάνοντας τα οφέλη από τη θεραπεία. Εξαιτίας της ποιότητας των παροχών του μπορεί να θεωρηθεί επαγγελματικό όργανο. Η ευκολία χρήσης του το καθιστά ιδανικό για οικιακή χρήση. Αξιόπιστο, ανθεκτικό και χωρίς λιπαντικά, έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους ισχύοντες ευρωπαϊκούς κανονισμούς σχετικά με τα κριτήρια κατασκευής για την ασφάλεια των ηλεκτροϊατρικών συσκευών (Πρότυπο EN 60 601-1, EN 13544-1).

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- 1) Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο ως σύστημα για θεραπεία με αερόλυμα. Κάθε χρήση διαφορετική από αυτή που προβλέπεται θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικινδύνη για τον χρήστη. Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, ο κατασκευαστής δε θεωρείται υπεύθυνος.
- 2) Συσκευή που δεν ενδείκνυται για χρήση παρουσία εύφλεκτων ανασθητικών μίγματος με αέρα, οξυγόνο ή με πρωτοξείδιο του αζώτου.
- 3) Η συσκευή μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά αν υπάρχουν ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές που οφείλονται σε κακή λειτουργία της τηλεόρασής σας, του ραδιοφώνου σας κ.τ.λ. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δοκιμάστε να αλλάξετε θέση στη συσκευή μέχρι να εξαφανιστούν οι παρεμβολές ή δοκιμάστε να τη συνδέσετε σε μια διαφορετική ηλεκτρική πρίζα.
- 4) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ προεκτάσεις καλωδίου ή προσαρμογείς, και συνιστάται να ξετυλίγεται πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε επικινδύνες υπερθερμάνσεις. Έχετε το καλώδιο μακριά από ζεστές επιφάνειες. Έχετε το καλώδιο μακριά από ζεστές επιφάνειες. Μην πλένετε ποτέ το φιλτ με βρεγμένα χέρια και μη χρησιμοποιείτε το προϊόν όσο κάνετε μπάνιο ή ντους.
- 5) Η παρούσα συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με την τάση που αναφέρεται στο κάτω μέρος του προϊόντος.
- 6) Να βγάζετε πάντα το φιλτ μετά τη χρήση.
- 7) **Προσοχή!** Μην παρμβαίνετε για κανένα λόγο στο ηλεκτρικό καλώδιο. Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.
- 8) Δεν πρέπει ποτέ να βυθίζετε το προϊόν σε νερό. Αν τυχόν συμβεί κάτι τέτοιο, βγάλτε αμέσως το φιλτ από την πρίζα. Μη βγάζετε ή αγγίζετε τη συσκευή που είναι μέσα στο νερό πριν βγάλετε το φιλτ από την πρίζα. Μη χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή όταν τη βγάλετε από το νερό (επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο).
- 9) Για οποιαδήποτε επισκευή να απευθύνεστε στον αντιπρόσωπο. Μην ανοίγετε και / ή σκαλίζετε τη συσκευή. Σε περίπτωση που η συσκευή δε λειτουργεί σωστά, σβήστε

την και συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο με τις οδηγίες χρήσης.

- 10) Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδες και σταθερές επιφάνειες έτσι ώστε να μη φράσσονται οι αεραγωγοί που βρίσκονται στο πλάι της συσκευής.
- 11) Μην εισάγετε αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής.
- 12) **Να έχετε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Τα παιδιά και τα μη αυτοδύναμα άτομα πρέπει πάντα να χρησιμοποιούν τη συσκευή υπό στενή παρακολούθηση από έναν ενήλικα που να έχει διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο. Φυλάξτε τη φιάλη μακριά από παιδιά κάτω των 36 μηνών διότι περιέχει μικρά κομμάτια και υπάρχει κίνδυνος κατάποσης. Προσοχή! Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι αλλά συσκευή αερολύματος με έμβολο για οικιακή χρήση. Μην αφήνετε το αντικείμενο χωρίς επίβλεψη ακόμη κι όταν δε χρησιμοποιείται.**
- 13) **Το παρόν προϊόν είναι ιατρικό βοήθημα για οικιακή χρήση και πρέπει να χρησιμοποιείται κατόπιν ιατρικής συνταγής. Πρέπει να τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με τις υποδείξεις στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Είναι σημαντικό ο ασθενής να διαβάσει και να κατανοήσει τις πληροφορίες για τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση.**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- 1) Βάλτε το φιλτ στην πρίζα του ρεύματος που αντιστοιχεί στην τάση της συσκευής. Για την αποφυγή επικινδύνων υπερθέρμανσης συνιστάται να ξετυλίξετε εντελώς το καλώδιο τροφοδοσίας.
- 2) Ετοιμάστε τη φιάλη όπως υποδεικνύεται στην ενότητα σχετικά με τις οδηγίες για τη φιάλη.
- 3) Συνδέστε το σωλήνα του συμπιεστή OUTLET.
- 4) Εφαρμόστε το εξάρτημα αγωγής που επιλέξατε: μάσκα ή επιστόμιο.
- 5) Βεβαιωθείτε ότι δε λείπει το φίλτρο αέρα που παρέχεται.
- 6) Μόλις τελειώσετε τη χρήση, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το φιλτ. Πλύνετε προσεκτικά τα εξαρτήματα που χρησιμοποιήσατε. Πριν ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι έχει αποκτήσει θερμοκρασία περιβάλλοντος. Προσοχή:
 - χρησιμοποιείτε πάντα τη φιάλη στραμμένη προς τα πάνω έτσι ώστε να μη βγουν από τη φιάλη τυχόν ουσίες και / ή φάρμακα κατά τη διάρκεια της αγωγής.
 - Μην εισπνέετε ποτέ σε οριζόντια θέση.

Laica S.p.A. - Viale del lavoro, 10
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Made in China

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- 1) Σωλήνας αέρα

Οδηγίες και εγγύηση

- 2) Κάτω σώμα Φιάλης
- 3) Ακροφύσιο νεφελοποίησης
- 4) Άνω σώμα Φιάλης
- 5) Αναπνευστικό επιστόμιο
- 6) Μάσκα ενήλικων
- 7) Μάσκα παιδιών
- 8) Φίλτρα αέρα

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Πλύνετε προσεκτικά τα χέρια πριν καθαρίσετε και απολυμάνετε τα εξαρτήματα. Μην πλύνετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό ή με βυθίζοντας τη σε νερό. Αν θελήσετε να την καθαρίσετε, χρησιμοποιήστε απλώς ένα πανί βρεγμένο με απορρυπαντικό (χωρίς λειαντικά, χωρίς διαλυτικές ουσίες). Το κάλυμμα της συσκευής δεν είναι προστατευμένο από τη διείσδυση υγρών. Για να απολυμάνετε τα εξαρτήματα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μετουσιωμένο οινόπνευμα ή διάλυμα με βάση υποχλωρίδες, που βρίσκεται εύκολα στα φαρμακεία. Πριν και μετά από κάθε χρήση καθαρίστε όλα τα τμήματα του εγχειριδίου (εκτός από τον αεραγωγό) απομακρύνοντας κάθε υπολείμμα από το φάρμακο και τυχόν βρομίες. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με χλιαρό νερό και / ή ουδέτερο σαπούνι. Ξπλύνετε με άφθονο νερό, ακουπίστε το νερό που έχει μείνει και σφύστε τα να στεγνώσουν στον αέρα σε καθαρό μέρος. Μην καθαρίζετε τα εξαρτήματα με βράσιμο. Για να σκουπίσετε την υγρασία ή τους υδατμούς που υπάρχουν στον αεραγωγό, ανάψτε τη συσκευή για 2/3 λεπτά αφήνοντας συνδεδεμένο μόνο τον αεραγωγό. Μπορείτε επίσης να τον αφήσετε να στεγνώσει στον αέρα σε καθαρό μέρος. Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος του σωλήνα με υγρό πανί. **Αντικατάσταση του φίλτρου:** Το φίλτρο του αέρα πρέπει να αντικαθίσταται κάθε 500 ώρες λειτουργίας ή οποιοδήποτε όταν είναι ιδιαίτερα λερωμένο. Συνιστάται να αντικαθιστάτε το φίλτρο κάθε φορά που αντικαθιστάτε τη φιάλη (περίπου κάθε 6 μήνες). Μην πλένετε τα χρησιμοποιούμενα φίλτρα για να τα ξαναχρησιμοποιήσετε. Για να αντικαταστήσετε το φίλτρο, ανσηκώστε το κάλυμμα του υποδοχέα φίλτρου, αφαιρέστε το φίλτρο που θα αντικαταστήσετε και τοποθετήστε το ανταλλακτικό. Τέλος, τοποθετήστε το κάλυμμα του υποδοχέα φίλτρου στην κατάλληλη θέση έτσι ώστε να προσαρμοστεί καλά. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια φίλτρα Laica. **Καθαρισμός της φιάλης:** δείτε την ενότητα με τις οδηγίες για τη φιάλη

ΜΟΛΥΝΣΗ ΑΠΟ ΜΙΚΡΟΒΙΑ

Με ασθένειες οι οποίες είναι μεταδοτικές ή μολυσματικές, συνιστάται να χρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα και η φιάλη νεφελοποίησης ατομικά (να συμβουλευέστε πάντα το γιατρό σας).

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Η συσκευή δεν ανάβει:

- βεβαιωθείτε ότι το φιλτ έχει μπει καλά στην πρίζα του ρεύματος
 - βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση ενεργοποίησης (I).
- Η συσκευή είναι αναμμένη αλλά δεν πραγματοποιείται νεφελοποίηση:
- βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας σύνδεσης του αέρα δεν πιέζεται ούτε είναι διπλωμένος
 - βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αναρρόφησης του αέρα δεν είναι φραγμένο ή βρόμικο. Αν είναι, αντικαταστήστε το με ένα καινούριο.
 - βεβαιωθείτε ότι το φάρμακο είναι όντως μέσα στη φιάλη.
 - βεβαιωθείτε ότι η φιάλη δεν είναι φραγμένη, καθαρίστε και απολυμάνετε τη φιάλη όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο. Αν το πλύσιμο δεν έχει θετικό αποτέλεσμα, αντικαταστήστε τη φιάλη.
 - βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο έχει τοποθετηθεί σωστά, πατήστε δυνατά με το δάχτυλο το ακροφύσιο (κυλινδρικό βαρκάκι) που βρίσκεται στο εσωτερικό κάτω μέρος της φιάλης.
- Η συσκευή παράγει πολύ αργή νεφελοποίηση:
- το φάρμακο είναι πιθανόν πολύ ελαίωδες, διαλύστε το με φυσιολογικό ορό
- Η συσκευή κάνει θόρυβο έπειτα από παρατεταμένη χρήση:
- επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο
- Η συσκευή δε λειτουργεί
- Η συσκευή έχει λειτουργήσει κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε περιβάλλοντα με θερμοκρασία πάνω από 40 °C. Έχει επέλθει η θερμοστατική προστασία. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 60 λεπτά τουλάχιστον πριν την ανάψετε ξανά.

Σημ. Αν η συσκευή εξακολουθεί να μη λειτουργεί σωστά παρά τους ελέγχους, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.

ΡΥΘΙΣΕΙΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ ΣΥΣΚΕΥΩΝ

Σύμφωνα με τις καινούριες ευρωπαϊκές διατάξεις, η LAICA έχει καταρτίσει έναν κατάλογο με τα βασικά σημεία για τη διαφύλαξη της υγιεινής των συσκευών και αυτών που τις χρησιμοποιούν. Η LAICA πιστεύει ότι θα τηρηθούν αυτά τα πρότυπα για να μπορεί να διασφαλίσει η υγιεινή και η υγεία όλων των ατόμων που επιθυμούν να αποκτήσουν ποιότητα και ευεξία.

Κάθε συσκευή που θα επιστρέφεται στη LAICA, θα υποβάλλεται σε ελέγχους υγιεινής πριν την παροχή τεχνικής βοήθειας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή για αντικατάσταση είναι ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ:

- να απολυμάνετε με προσοχή το εξωτερικό μέρος της κύριας μονάδας με ένα πανί βρεγμένο με μετουσιωμένο οινόπνευμα ή με διάλυμα με βάση υποχλωρίδες.
- να απολυμάνετε τα εξαρτήματα βυθίζοντάς τα στο ίδια απολυμαντικά διαλύματα.
- να την τοποθετήσετε σε μια μικρή σακούλα με την ένδειξη «συσκευή με απολυμασμένα εξαρτήματα».
- να καθορίζετε πάντα τη βλάβη που προκλήθηκε πριν παραδώσετε το προϊόν.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



Συσκευή κατηγορίας II



Συσκευή τύπου B



Προσοχή ελέγξτε τις οδηγίες χρήσης



Διακόπτης σβησμένος



Διακόπτης αναμμένος



Εναλλασσόμενο ρεύμα



Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ενώ κάνετε μπάνιο ή ντουζ



Ασφάλεια: F 1x2A 250V

Τροφοδοσία: 230V~ / 50Hz

Κατανάλωση ισχύος: 140VA

Μέγιστη πίεση: 250 kPa (2.5 bar)

Μέγιστη ροή (στον συμπίεστή): 10 l/min

Πίεση λειτουργίας: 72.4 kPa (0.724 bar)

Ροή λειτουργίας: > 5 l/min 72.4kPa

Νεφελοποίηση: 0.30 ml/min με 4 ml διαλύματος NaCl 0.9%

MMAD (μέτρηση σύμφωνα με το EN 3544-1): 1.8 µm

GSD: 2.87

Βάρος: 1.33 kg

Διαστάσεις: 168 x 165 x 90 mm

Μέγιστη στάθμη θορύβου: περ. 60 dB(A)

Λειτουργία (στους 40 °C και 110% τάση λειτουργίας): προσωρινή χρήση 20/40 min. ON/OFF

Ελάχιστος όγκος πλήρωσης εκνεφωτή: 1 ml

Μέγιστος όγκος πλήρωσης εκνεφωτή: 8 ml

Διατηρήστε σε μέρος δροσερό και ξηρό

Συνθήκες σε περίοδο λειτουργίας: θερμοκρασία: ελάχ. 10 °C, μέγ. 40 °C

Υγρασία αέρα: ελάχ. 30% μέγ. 75%

Συνθήκες όταν είναι αποθηκευμένο: θερμοκρασία: ελάχ. 10 °C, μέγ. 40 °C

Υγρασία αέρα: ελάχ. 30% μέγ. 75%

Προσωρινή χρήση: 20/40 min. ON/OFF

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ (ΟΔΗΓΙΑ 2002/96/ΕΚ - ΑΗΗΕ)



Το σύμβολο που βρίσκεται στο πυθμένα της συσκευής αναφέρεται στη χωριστή συλλογή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



Μετά την εξάντληση της ωφέλιμης ζωής της συσκευής, μην ξεφορτωθείτε αυτήν την συσκευή από μκττά τα στερεό δημοτικά απόβλητα αλλά την διαθέστε σε εγκεκριμένο χώρο συλλογής αποβλήτων στην περιοχή σας ή την επιστρέψετε στο Διανομέα σας στη στιγμή της αγοράς μιας νέας συσκευής του ίδιου τύπου που χρησιμοποιείται για τις ίδιες λειτουργίες. Αυτή η διαδικασία της χωριστής συλλογής

του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού εφαρμόζεται σύμφωνα με τους στόχους της πολιτικής της Κοινότητας στον τομέα του περιβάλλοντος αποσκοπούν ιδίως στη διατήρηση, την προστασία και τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος και για την αποφυγή των δυνητικών επιπτώσεων την ανθρώπινη υγεία ως αποτέλεσμα της παρουσίας επικινδύνων ουσιών σε αυτές τις συσκευές ή της λανθασμένης χρήσης τους ή των μερών τους. Προσοχή! Η ανακρίβης διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού θα μπορούσε να οδηγήσει στις κυρώσεις.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η παρούσα συσκευή έχει εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία της αγοράς που πρέπει να τεκμηριώνεται με **σφραγίδα ή υπογραφή του αντιπροσώπου και με την απόδειξη πληρωμής που θα φροντίσετε να έχετε συνημμένη εδώ**. Η περίοδος αυτή είναι σύμφωνη με την ισχύουσα νομοθεσία (Νομ. διάτ. αρ. 24 της 02/02/2002 και από τον μετεπειτα «Κώδικα καταναλωτής». Νομ. διάτ. αρ. 206 της 03/09/2005) και ισχύει μόνο σε περίπτωση ιδιότης καταναλωτή. Τα προϊόντα Laica έχουν σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και δεν επιτρέπεται η χρήση τους σε καταστήματα.

Η εγγύηση καλύπτει μόνο ελαττώματα κατασκευής και δεν ισχύει όταν οι βλάβες έχουν προκληθεί από τυχαίο γεγονός, εσφαλμένη χρήση, αμέλεια ή ακατάλληλη χρήση του προϊόντος. Να χρησιμοποιείτε μόνο τα εξαρτήματα που παρέχονται. Η χρήση διαφορετικών εξαρτημάτων μπορεί να επφέρει ακύρωση της εγγύησης.

Μην ανοίγετε τη συσκευή για κανένα λόγο.

Αν ανοίξετε ή σκαλίσετε τη συσκευή, η εγγύηση ακυρώνεται οριστικά. Η εγγύηση δεν ισχύει για μέρη που υφίστανται φθορά λόγω χρήσης και για μπαταρίες που παρέχονται μαζί με τη συσκευή. Όταν περάσουν 2 χρόνια από την αγορά, η εγγύηση ακυρώνεται. Σε αυτή την περίπτωση οι επεμβάσεις τεχνικής βοήθειας γίνονται με πληρωμή. Μπορείτε να ζητήσετε πληροφορίες για επεμβάσεις τεχνικής βοήθειας, είτε είναι μέσα στην εγγύηση είτε γίνονται με πληρωμή, επικοινωνώντας με το info@laica.com.

Δεν χρειάζεται καμία συμβολή για επισκευές και αντικαταστάσεις προϊόντων που εμπίπτουν στους όρους της εγγύησης. Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο. ΜΗΝ αποστέλετε κατευθειαν στη LAICA. Όλες οι επεμβάσεις εντός της εγγύησης (όπου συμπεριλαμβάνονται και η αντικατάσταση του προϊόντος ή ενός εξαρτήματός του) δε θα παρατείνουν τη διάρκεια της περιόδου της αρχικής εγγύησης του προϊόντος που αντικαταστάθηκε.

Η κατασκευαστική εταιρεία απορρίπτει κάθε ευθύνη για τυχόν βλάβες που μπορεί, άμεσα ή έμμεσα, να προκληθούν σε άτομα, αντικείμενα ή κατοικίδια ζώα εξαιτίας της μη τήρησης όλων των προδιαγραφών που υποδεικνύονται στο ειδικό φυλλάδιο οδηγιών και που αφορούν, ειδικά, τις προειδοποιήσεις σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Η επιχείρηση Laica, εφόσον ασχολείται συνεχώς με τη βελτίωση των προϊόντων της, διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς καμία προειδοποίηση καθ' ολοκληρία ή εν μέρει τα προϊόντα της σε σχέση με τις ανάγκες παραγωγής, χωρίς αυτό να συνεπάγεται ευθύνη εκ μέρους της επιχείρησης ή των αντιπροσώπων της.

Οδηγίες και εγγύηση

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΦΙΛΙΑ ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΣΗΣ

Η παρεχόμενη φιάλη νεφελοποίησης κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις πιο πρόσφατες διατάξεις και είναι ένα Ιατρικό Βοήθημα (Κατηγορία Επικινδυνότητας ΙΙα - Οδηγία για Ιατρικά Βοηθήματα 93/42/ΕΕC της ΕΟΚ) εξαιρετικά αποτελεσματικό για την εφαρμογή ιατρικών θεραπειών χορηγούμενων με νεφελοποίηση αερολύματος.

ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Συνιστάται η χρήση του βοηθήματος από έναν αποκλειστικά ασθενή
- Προς αποφυγή κινδύνου μικροβιακής μόλυνσης και λοίμωξης, συνιστάται προσωπική χρήση (να συμβουλευέστε πάντα το γιατρό σας)
- Το βοήθημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές με συμπίεστή για θεραπεία με αερόλυμα που είναι συμμορφωμένες με τους ισχύοντες κανονισμούς και που η χρήση του προβλέπεται στο εγχειρίδιο οδηγιών τους.
- Βοήθημα ακατάλληλο για αναισθησία και πνευμονικό αερισμό.
- Το βοήθημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα που υποδεικνύονται στο εγχειρίδιο οδηγιών
- Οι πληροφορίες που αφορούν την σύνθεση και τη χρήση σε συνδυασμό με βοηθήματα για θεραπεία με αερόλυμα βρίσκονται στις οδηγίες χρήσης των συσκευών. Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες και τις υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται στα εγχειρίδια οδηγιών των βοηθημάτων με αερόλυμα τα οποία προβλέπουν τη χρήση τους
- Να χρησιμοποιείτε πάντα το βοήθημα και τα εξαρτήματά του ακολουθώντας τις συμβουλές του γιατρού σας. Να χρησιμοποιείτε μόνο φαρμακευτικά εφόδια/εξαρτήματα που δίνονται με συνταγή του γιατρού σας και να χορηγούνται σύμφωνα με τον τρόπο που υπέδειξε αυτός
- Να μη χρησιμοποιείτε το βοήθημα για χρήσεις άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται, δηλαδή Εκνεφωτής για θεραπεία με αερόλυμα. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί με μη ενδεδειγμένο τρόπο
- Το βοήθημα δεν προορίζεται σε αποστειρωμένη συσκευασία. Να εκτελείτε πάντα τις διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης πριν και μετά από κάθε χρήση
- Το βοήθημα περιέχει κομμάτια μικρών διαστάσεων που μπορούν να αφαιρεθούν και υπάρχει μεγάλος κίνδυνος κατάποσης. Συνεπώς η χρήση από μικρά παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες απαιτεί την παρουσία ενός πνευματικά υγιούς ενήλικα. Μην αφήνετε το βοήθημα αψύλακτο σε χώρους όπου έχουν εύκολη πρόσβαση μικρά παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Να το φυλάσσετε σε μέρος ξηρό και καθαρό, μακριά από φως, πηγές θερμότητας και ατμοσφαιρικούς παράγοντες. Απορρίψτε το βοήθημα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΓΙΑ ΝΑ ΕΤΟΙΜΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΒΟΗΘΗΜΑ

Το βοήθημα δεν είναι αποστειρωμένο, γι' αυτό πριν τη χρήση διεξαγάγετε τις ενέργειες καθαρισμού και απολύμανσης που υποδεικνύονται στην ειδική παράγραφο. Για να εισαγάγετε το φάρμακο, πιάστε σφιχτά το κάτω μέρος της φιάλης νεφελοποίησης και στρίψτε αντίθετα με τους δείκτες του ρολογιού το Τόρ (πάνω μέρος) μέχρι να το αφαιρέσετε. Βγάλτε το πάνω μέρος και εισαγάγετε την ποσότητα φαρμάκου που συνέστησε ο γιατρός στο κάτω μέρος της φιάλης νεφελοποίησης. ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν γεμίσετε τη φιάλη νεφελοποίησης πέρα απ' όσο πρέπει, αδειάστε την, καθαρίστε την

και επαναλάβετε τη διαδικασία. Μόλις βάλετε το φάρμακο, βιδώστε ξανά το τoρ στο κάτω μέρος, μετά συνδέστε τον αεραγωγό στο στόμιο εξόδου του αέρα. Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα στην υποδοχή στο κάτω μέρος του εκνεφωτή και τέλος συνδέστε στον εκνεφωτή το εξάρτημα που έχει συνταγογραφήσει ο γιατρός σας. Ανάψτε το συμπίεστή για να ξεκινήσετε την αγωγή. ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ.

ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΒΟΗΘΗΜΑΤΟΣ

Πριν και μετά από κάθε χρήση να καθαρίζετε όλα τα μέρη της φιάλης νεφελοποίησης απομακρύνοντας υπολείμματα από το φάρμακο και τυχόν ιζήματα βρομιάς. Καθαρίστε το βοήθημα και τα μέρη του όπως υποδεικνύεται πιο κάτω, εκτός από το σωλήνα τροφοδοσίας αέρα. Αν πρόκειται να το χρησιμοποιήσετε σε άλλον ασθενή ή αν υπάρχει βρομιά, αντικαταστήστε το σωλήνα. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με χλιαρό νερό και / ή ουδέτερο σαπούνι. Ξεπλύνετε με άφθονο νερό, σκουπίστε το νερό που έχει μείνει και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα σε καθαρό μέρος. Για να απολυμάνετε τα εξαρτήματα ενεργήστε ως εξής:

1) Στρίψτε το πάνω μέρος του εκνεφωτή προς τα αριστερά.

2) Αφαιρέστε το εσωτερικό στόμιο στο κάτω μέρος του εκνεφωτή πατώντας το απλώς με το δάχτυλό σας.

3) Για να απολυμάνετε τα εξαρτήματα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μετουσιωμένο οινόπνευμα ή διάλυμα με βάση υπυχλωρίδες, που βρίσκεται εύκολα στα φαρμακεία.

4) Μετά τη χρήση της συσκευής αφαιρέστε τη φιάλη και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με χλιαρό νερό. Ξεπλύνετε προσεκτικά, σκουπίστε το νερό με ένα μαλακό πανί και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα σε ένα καθαρό μέρος.

Μην καθαρίζετε τα εξαρτήματα με βράσιμο.

ΩΦΕΛΙΜΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΒΟΗΘΗΜΑΤΟΣ

Για κάθε ασθενή συνιστάται να χρησιμοποιείται η φιάλη για 6 μήνες ή για 120 χρήσεις το πολύ. Ο εκνεφωτής πρέπει να αντικαθίσταται αν δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, αν παρουσιάζει αλλοιώσεις ή ρωγμές ή αν το ακροφύσιό του έχει φράξει από φάρμακο που έχει ξηραθεί, από σκόνη κ.τ.λ. ... Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα που προβλέπονται και υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Θερμοκρασία αποθήκευσης και μεταφοράς: + 10 °C (50 °F) + 40 °C (104 °F)
Ποσ. Υγρασίας αποθήκευσης και μεταφοράς: RH 30% ÷ 75%

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ελάχιστη ροή της φιάλης νεφελοποίησης: > 5 l/min
Σχετική ελάχιστη πίεση λειτουργίας: 72.4 kPa (0.724 bar) +/- 10%
Ελάχιστος όγκος πλήρωσης: 1 ml
Μέγιστος όγκος πλήρωσης: 8 ml



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

26

27

Înainte de utilizare este importantă citirea cu atenție și în mod complet a instrucțiunilor și a avertizărilor conținute în prezentul manual și păstrarea lor cu grijă pentru consultări succesive.

Aparatul cu piston pentru terapie cu aerosol este unul dintre instrumentele cele mai eficiente pentru tratarea afecțiunilor căilor respiratorii superioare și inferioare. Funcționarea cu piston permite o inhalare ultrarapidă și foarte fină cu cea mai mare parte a vaporilor produselor farmaceutice, crescând astfel beneficiile tratamentului.

Datorită calității prestațiilor poate fi considerat un instrument profesional. Ușor de utilizat, este foarte indicat pentru uz domestic.

Fiabil, rezistent și fără a fi necesară lubrifierea lui, este fabricat cu respectarea normelor europene actuale în materie de criterii de fabricație pentru siguranța aparaturii cu utilizare electro-medicală (Standardul EN 60 601-1, EN13544-1).

AVERTIZĂRI

- 1) Utilizați aparatul numai cu rolul de sistem pentru terapie cu aerosol. Orice altă utilizare diferită față de cea prevăzută este considerată necorespunzătoare și deci periculoasă pentru utilizator. În cazul utilizării impropii, producătorul nu poate fi considerat responsabil.
- 2) Aparat necorespunzător pentru utilizarea în prezența unui amestec anestezic inflamabil cu aer, oxigen sau protoxid de azot.
- 3) Corecta funcționare a aparatului ar putea fi dăunată de interferențe electromagnetice cauzate de funcționarea incorectă a televizorului dvs., a aparatului radio, etc.; dacă această situație se verifică, încercați să schimbați poziția aparatului până când interferențele dispar, sau încercați să-l conectați la o altă priză de curent.
- 4) Nu utilizați niciodată prelungitoare sau adaptoare și se recomandă derularea completă a cablului de alimentare pentru a evita supraîncălziri periculoase. Țineți cablul la distanță de suprafețele calde. Țineți cablul la distanță de suprafețele calde. Nu manipulați niciodată ștecărul cu mâinile ude și nu utilizați produsul în timp ce faceți baie sau duș.
- 5) Prezentul aparat trebuie utilizat numai cu voltajul indicat pe fundul produsului.
- 6) După utilizare întrerupeți întotdeauna alimentarea la priză de curent.
- 7) **Atenție!** Nu umblați din nici un motiv la cablul electric. În caz de defecțiune, vă rugăm să vă adresați vânzătorului.
- 8) Produsul nu trebuie niciodată introdus în apă; dacă se întâmplă ca produsul să intre în apă, scoateți imediat aparatul din priză. Nu scoateți și nu atingeți aparatul căzut în apă înainte de a-l fi scos din priză. Nu utilizați aparatul după ce l-ați scos din apă (contactați imediat vânzătorul).
- 9) Pentru orice reparație adresați-vă societății care comercializează produsul.

Nu desfaceți și/sau nu modificați proprietățile aparatului. Dacă aparatul nu funcționează în mod corect închideți-l și consultați manualul de instrucțiuni.

- 10) Puneți aparatul pe suprafețe plate și stabile astfel încât să evitați obstrucționarea orificiilor de aer amplasate pe lateral.

11) Nu introduceți obiecte în orificiile aparatului.

12) Nu păstrați accesoriile la îndemâna copiilor. Copiii și persoanele care nu sunt autosuficiente trebuie să utilizeze aparatul sub stricta supraveghere a unui adult care a citit prezentul manual de instrucțiuni. Păstrați capsula departe de copiii care au mai puțin de 36 de luni deoarece conține mici părți ce pot fi înghițite. Atenție! Aceasta nu este o jucărie ci este un aparat de aerosoli cu piston pentru utilizare acasă. Nu lăsați obiectul nesupravegheat chiar și când nu este în funcțiune.”

13) Acesta este un dispozitiv medical pentru uz domestic și trebuie să fie utilizat numai potrivit prescripției medicului. Trebuie pus în folosință potrivit indicațiilor din prezentul manual cu instrucțiuni de utilizare. Este important ca pacientul să citească și să înțeleagă informațiile pentru utilizarea și întreținerea produsului. Contactați vânzătorul pentru orice informație.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- 1) Introduceți ștecărul în priză electrică corespunzătoare cu tensiunea indicată a aparatului. Vă recomandăm să desfășurați cablul de alimentare pe toată lungimea sa pentru a evita supraîncălzirea periculoasă.
- 2) Pregătiți ampula precum este indicat în secțiunea cu instrucțiuni capsulă.
- 3) Introduceți tubul ce provine de la compresorul OUTLET.
- 4) Aplicați accesoriul de tratament selecționat: masca sau tubul.
- 5) Asigurați-vă că este prezent filtrul de aer din dotare.
- 6) La încheierea aplicării închideți aparatul și scoateți-l din priză. Aveți grijă să spălați atent piesele utilizate. Înainte de a porni din nou aparatul asigurați-vă că s-a răcit coborând la temperatura mediului ambiant.
Atenție:
 - utilizați întotdeauna ampula întoarsă în sus pentru a nu lăsa să se scurgă diferite substanțe și / sau medicamente din aceasta în timpul utilizării normale.
 - Nu inhalați niciodată în poziție orizontală.

Laica S.p.A. - Viale del lavoro, 10
36021 Barbarano Vicentino (VI) - Italy
Made in China

CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESORII ÎN DOTARE

- 1) Tub de aer
- 2) Corp inferior Capsulă
- 3) Duză de vaporizare
- 4) Corp Superior Capsulă
- 5) Dispozitiv pentru gură
- 6) Mască pentru adulți
- 7) Mască pediatrică
- 8) Filtre de aer

CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE

Spălați-vă cu atenție mâinile înainte de a vă ocupa de curățarea și dezinfectarea accesoriilor. Nu spălați niciodată aparatul cu apă sau prin îmbăiere; în cazul în care doriți să-l curățați, utilizați o cârpă umedă cu detergent (a nu se utiliza detergenți abrazivi sau solvenți). Aparat cu înveliș neprotejat împotriva penetrării lichidelor.

Pentru a dezinfecta accesoriile puteți utiliza alcool denaturat sau o soluție pe bază de hipoclorit ce se poate găsi foarte ușor la farmacie. Înainte și după fiecare utilizare curățați toate componentele vaporizatorului (cu excepția tubului de aer) eliminând diferențele reziduale de medicament și eventualele depuneri de murdărie.

Curățați toate componentele cu apă caldă și / sau săpun neutru; clătiți abundent îndelungând excesul de apă și lăsați să se usuce la aer într-un loc curat. Nu fierbeți accesoriile

Pentru a usca umiditatea sau condensul prezent în tubul de aer, aprindeți aparatul timp de 2 / 3 minute lăsând tubul conectat; sau lăsați-l să se usuce la aer într-un loc curat. Curățați partea externă a tubului cu o cârpă umedă.

Înlocuirea filtrului de schimb: Filtrul de aer trebuie înlocuit la fiecare 500 de ore de funcționare sau când acesta este foarte murdar. Vă sfătuim să înlocuiți filtrul de fiecare dată când înlocuiți ampula (la fiecare 6 luni). Nu spălați filtrele folosite pentru a le utiliza din nou. Pentru înlocuirea filtrului ridicați capacul pentru filtru, detașați filtrul ce trebuie înlocuit și introduceți-l pe cel de schimb. În sfârșit introduceți capacul port-filtru în compartimentul corespunzător asigurându-vă ca este bine fixat pe suprafață. Utilizați numai filtre originale Laica.
Curățenia capsulei: vezi secțiunea de instrucțiuni capsulă

CONTAMINARE CU MICROBI

În cazul unor patologii cu riscuri de infecție și contaminare cu microbi se recomandă utilizarea personală a accesoriilor și a capsulei de inhalare (consultați întotdeauna medicul dvs.).

PROBLEME, CAUZE ȘI SOLUȚII

Aparatul nu pornește:

- asigurați-vă de introducerea corectă a cablului de legătură în priză de curent electric
- asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția deschis (I).

Aparatul este aprins dar nu produce vapori:

- asigurați-vă că tubul de legătură aer nu este strivit sau îndoit
- asigurați-vă că filtrul de aspirare a aerului nu este obstrucționat, obturat sau murdar. În caz contrar înlocuiți-l cu unul nou.
- asigurați-vă că în interiorul capsulei se află produsul farmaceutic.
- asigurați-vă că capsula nu este obturată, efectuați operațiunile de curățare și dezinfectare a capsulei precum este indicat în manual. Dacă spălarea nu a avut un rezultat pozitiv înlocuiți capsula
- asigurați-vă ca duza să fie prinsă bine, apăsați cu un deget și cu forță duza (piesa cilindrică) amplasată în interiorul părții posterioare a capsulei.

Aparatul vaporizează lent:

- s-ar putea ca medicamentul să fie prea uleios, diluați medicamentul cu soluție fiziologică

Aparatul face zgomot după o utilizare îndelungată:

- adresați-vă vânzătorului

Aparatul nu funcționează:

- aparatul a funcționat în apropierea surselor de căldură sau în medii cu temperaturi ce depășesc 40 °C. A intervenit dispozitivul de protecție termică. Lăsați să se răcească aparatul timp de cel puțin 60 de minute și apoi aprindeți din nou aparatul.

N.B. Dacă aparatul nu funcționează în mod corect după ce ați efectuat verificările sus menționate, adresați-vă vânzătorului.

MODALITĂȚI DE ÎNAPOIERE A PRODUSELOR

Pentru a respecta noile standarde europene, LAICA enumeră câteva puncte fundamentale pentru păstrarea igienei aparatelor și a persoanelor care le folosesc.

LAICA se bazează pe respectarea acestor standarde pentru a putea garanta igiena și sănătatea tuturor persoanelor care îl folosesc pentru a obține calitate și o stare de bine.

Fiecare aparat care va fi înapoiat la LAICA, va fi supus controalelor de igienă înainte de asistența tehnică.

În caz de înapoiere pentru înlocuire este OBLIGATORIU:

- să se dezinfecteze cu grijă partea exterioară a unității principale utilizând o cârpă

- umezită cu alcool denaturat sau soluție pe bază de hipoclorit.
- să se dezinfecteze accesoriile introducându-le în aceleași soluții dezinfectante.
 - introduceți într-un săculeț pe care să fie specificat “aparat cu accesorii dezinfectate”.
 - specificați **întotdeauna** defectul întâlnit înainte de a preda produsul.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Electrocompresor piston cu protecție termică.

☐ Aparat clasa a II-a

⬆ Aparat tip B

⚠ Atenție consultați instrucțiunile de utilizare

○ Întrerupător închis

└ Întrerupător deschis

~ Curent alternativ

⚡ Nu utilizați aparatul când faceți baie sau duș.

⚡ Siguranță: F 1x2A 250V

Alimentare: 230V~ / 50Hz

Putere absorbită: 140VA

Presiune maximă: 250 kPa (2.5 bar)

Flux maxim (la compresor): 10 l/min

Presiune de funcționare: 72.4 kPa (0.724 bar)

Flux de funcționare: > 5 l/min 72.4 kPa

Vaporizare 0.30 ml/min cu 4 ml de soluție NaCl 0.9%

MMAD (măsurat în conformitate cu EN13544-1): 1.8 μm

GSD: 2.87

Greutate: 1,33 kg

Dimensiuni: 168 x 165 x 90 mm

Nivel maxim sonor: aprox. 60dB (A)

Funcționare (la 40 °C și 110% tensiune de funcționare): utilizare temporară 20/40 min. ON/OFF

Volum minim de umplere a vaporizatorului: 1 ml

Volum maxim de umplere a vaporizatorului: 8 ml

Păstrați într-un loc rece și uscat

Condiții de utilizare: temperatură: min. 10 °C; max. 40 °C

Umiditatea aerului: min. 30% max 75%

Condiții de păstrare: temperatură: min. 10 °C; max 40 °C

Umiditatea aerului: min. 30% max 75%

Utilizare temporară: 20/40 min. ON/OFF

PROCEDURI DE DEPOZITARE (DIR. 2002/96/EC - WEEE)



Simbolul de pe partea inferioară a aparatului indică colectarea separată a echipamentelor electrice sau electronice. Când aparatul nu mai este utilizat, nu îl depozitați împreună cu celelalte deșeuri, ci duceți-l la un centru de colectare din zonă sau la distribuitor atunci când achiziționați unul nou din aceeași gamă. Procedura de depozitare a deșeurilor electrice și electronice

respectă politica de mediu europeană care face referire la protejarea, păstrarea și îmbunătățirea calității mediului, precum și la evitarea efectelor potențiale asupra sănătății oamenilor datorită prezenței substanțelor periculoase sau datorită utilizării necorespunzătoare.

Atenție! Depozitarea improprie a aparatelor electrice sau electronice duce la sancțiuni.

GARANȚIE

Acest dispozitiv are o garanție de 2 ani de la data achiziționării așa cum se arată **pe timbrul distribuitorului și semnătura acestuia și pe chitanța pentru taxe a celui care achiziționează dispozitivul și care trebuie păstrată prin atașarea la garanție**. Garanția acoperă defectele din fabricare și nu acoperă vătămarea accidentală a dispozitivului, folosirea incorectă, neglijența sau folosirea necorespunzătoare a produsului.

Folositi numai accesoriiile care vă sunt puse la dispoziție/ folosirea accesoriiile înafara celor aprobate ar putea face ca garanția să fie nulă.

Nu deschideți niciodată dispozitivul: dacă dispozitivul este desfăcut sau falsificat garanția devine în mod automat invalidă. Garanția nu acoperă niciuna din părțile pentru învelit sau bateriile (dacă vă sunt puse la dispoziție).

Garanția expiră la doi ani după achiziționarea produsului; după această perioadă orice serviciu tehnic va fi contra cost. Informații în ceea ce privește serviciile tehnice sub termenii acestei garanții sau care se plătesc pot fi obținute la prin contactarea următoarei adrese de mail: info@laica.com.

Nu se acordă nicio compensație de vre fel pentru reparații sau substituiiri ale produselor înafara acestei garanții. Dacă apar greșeli duceți-vă înapoi la reținător: NU trimiteți dispozitivul direct la LAICA.

Folosirea în locuri publice nu este permisă. Fabricantul nu va fi răspunzător pentru vătămarea oamenilor, a proprietăților sau a animalelor, fie direct sau indirect, cauzate de folosirea în discordanță cu instrucțiunile care se află în manualul de instrucțiuni, în particular avertismentele ce țin de instalare, folosire și menținere a dispozitivului. Laica dorește sa își îmbunătățească produsele în mod constant; Laica, deci își rezervă dreptul de a-și schimba produsele, fie parțial sau total, fără notificare din timp și în conformitate cu cerințele de fabricație, fără ca Laica sau distribuitorii să fie trași la răspundere pentru acest lucru.

INSTRUCȚIUNI CAPSULĂ DE VAPORIZARE

Realizată în conformitate cu cele mai recente norme, capsula vaporizatoare din dotare este un Dispozitiv Medical (Clasa a II-a de Risc – Directiva Dispozitive Medicale 93/42/EEC) foarte eficient pentru terapii care utilizează vaporizarea cu aerosoli.

INDICAȚII DE SIGURANȚĂ

- Se recomandă aplicarea dispozitivului la un singur pacient.
- În cazul riscurilor de infecție și contaminare cu microbi, se recomandă utilizarea personală (consultați întotdeauna medicul dvs.)
- Dispozitivul trebuie să fie utilizat numai cu compresoare pentru terapia cu aerosol conform normelor în vigoare și care prevăd utilizarea manualului de instrucțiuni.
- Dispozitiv necorespunzător pentru anestezie și ventilare pulmonară.
- Dispozitivul trebuie să fie utilizat cu accesoriiile originale indicate în manualul de instrucțiuni.
- Informațiile referitoare la conexiunea și utilizarea împreună cu dispozitivele aferente terapii cu aerosol sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare ale aparatelor. Respectați întotdeauna instrucțiunile și indicațiile de siguranță conținute în manualele de instrucțiuni ale dispozitivelor aerosol care prevăd utilizarea acestora.
- Utilizați întotdeauna dispozitivul și accesoriiile sale respectând recomandările medicului dvs. Utilizați în mod exclusiv produse medicinale prescrise de către medicul dvs. administrându-le potrivit indicațiilor acestuia din urmă.
- Nu utilizați dispozitivul într-un alt scop decât cel pentru care a fost construit, și anume Vaporizator pentru terapie cu aerosol. Producătorul nu poate fi considerat răspunzător în cazul unei utilizări improprie.
- Dispozitivul nu este vândut într-un pachet steril; efectuați întotdeauna operațiunile de curățire înainte și după fiecare utilizare.
- Dispozitivul conține componente de dimensiuni reduse care pot fi îndepărtate sau înghițite cu ușurință. Utilizarea de către persoane minore sau purtătoare de handicap necesită așadar prezența unui adult în depline facultăți mentale. Nu lăsați nesupravegheat dispozitivul, la îndemâna copiilor sau a persoanelor purtătoare de handicap.
- Păstrați-l într-un loc uscat și curat, care să nu fie expus la lumină, surse de căldură sau agenți atmosferici. După scoaterea din uz, tratați dispozitivul potrivit normelor în vigoare referitoare la aceste tipuri de deșeuri.

INDICAȚII PENTRU PREGĂTIREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A DISPOZITIVULUI

Dispozitivul nu este steril, așadar înainte de a-l utiliza efectuați operațiunile de curățare și dezinfectare indicate la paragraful corespunzător. Pentru a introduce medicamentul prindefți partea inferioară a capsulei și rotiți partea superioară în sens antiorar până când se desprinde. Extrageți partea superioară și introduceți cantitatea de medicamente prescrisă de medic pe în partea inferioară a capsulei.

ATENȚIE: În cazul umplerii excesive goliți capsula, curățați-o și repetați operațiunea. O dată ce a fost introdus medicamentul, înșurubați din nou capacul pe fund, apoi conectați tubul de aer la supapa de ieșire a aerului. Conectați celălalt capăt al tubului la conexiunea de pe partea inferioară a vaporizatorului și în cele din urmă conectați vaporizatorul la accesoriul indicat de medic. Porniți compresorul pentru a începe tratamentul.

ATENȚIE: NU INHALAȚI NICIODATĂ ÎN POZIȚIE ORIZONTALĂ.

INDICAȚII PENTRU CURĂȚAREA DISPOZITIVULUI

Înainte și după fiecare utilizare curățați toate componentele capsulei de vaporizare eliminând reziduurile de medicament și eventualele depuneri de murdărie. Tratați dispozitivul și părțile sale componente potrivit indicațiilor de mai jos, cu excepția tubului de alimentare cu aer. În caz de aplicare pe un alt pacient sau în cazul în care tubul este murdar, înlocuiți-l. Curățați componentele cu apă caldută și / sau săpun neutru; clătiți abundent înlăturând excesul de apă și lăsați să se usuce la aer într-un loc curat.

Pentru a dezinfecta accesoriiile procedați în următorul mod:

- 1) Rotiți în sens contrar acelor de ceasornic partea superioară a vaporizatorului.
 - 2) Detașați cilindrul interior de pe fundul vaporizatorului numai cu degetele.
 - 3) Pentru a dezinfecta accesoriiile puteți utiliza alcool denaturat sau o soluție pe bază de hipoclorit ce se poate găsi foarte ușor la farmacie.
 - 4) După utilizarea aparatului demontați aparatul și curățați toate componentele în apă caldută; clătiți cu grijă și scoateți excesul de apă cu o cârpă moale și lăsați să se usuce la aer într-un loc curat.
- Nu lăsați accesoriiile

DURATA DE FOLOSIRE A DISPOZITIVULUI

Pentru fiecare pacient în parte vă sfătuim să utilizați capsula timp de 6 luni sau pentru 120 de tratamente maxim. Vaporizatorul trebuie înlocuit după o perioadă lungă de inactivitate, în cazul în care sunt prezente deformări sau rupturi, sau în cazul în care duza de pulverizare este obstrucționată de medicament uscat, praf, etc. ...

Utilizați numai accesorii originale prevăzute sau indicate de fabricant.

CONDIȚII DE PĂSTRARE ȘI TRANSPORT

Temperatură de păstrare și transport: + 10 °C (50°F); + 40 °C (104 °F)

Procent Umiditate de stocare și transport: RH 30% ÷ 75%

DATE TEHNICE DE FUNCȚIONARE

Flux minim al capsulei de vaporizare: > 5 l/min

Presiune de operare relativă: 72.4 kPa (0.724 bar) +/- 10%

Volum min de umplere: 1 ml

Volum max de umplere: 8 ml

⚠ Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare